

Aula 02

PRF (Policial) Espanhol - 2023
(Pré-Edital)

Autor:
Adinoél Sebastião

Sumário

Palavras iniciais	3
Preposições	5
1. Preposições na língua portuguesa	5
2. Preposições na língua espanhola	7
Preposición -A-	9
Preposición -ANTE-	10
Preposición -BAJO-	11
Preposición -CABE-	12
Preposición -CON-	13
Preposición -CONTRA-	14
Preposición -DE-	15
Preposición -DESDE-	16
Preposición -DURANTE-	17
Preposición -EN-	18
Preposición -ENTRE-	19
Preposición -HACIA-	20
Preposición -HASTA-	21
Preposición -MEDIANTE-	22
Preposición -POR-	23
Preposición -PARA-	24
Preposición -SO-	25
Preposición -SEGÚN-	26
Preposición -SIN-	27
Preposición -SOBRE-	28
Preposición -TRAS-	29
Preposición -VERSUS-	30
Preposición -VÍA-	31

3. Locuções prepositivas	32
4. Preposições 'versus' contrações na língua espanhola	34
Questões Comentadas - Multibancas	35
Lista de Questões	60
Gabarito	68
Resumo	69
Textos para treinamento de leitura e tradução	71
Así deben declarar el IRPF e IVA los socios profesionales	73
Bachelet defiende que sus reformas no han desacelerado la economía chilena	80
Bauzá promete rebajar los impuestos si vuelve a gobernar	88
Bernal apoya revisar reforma fiscal	93
Bruselas considera ilegales las tasas a las grandes superficies	101
Palavras finais	107
APÊNDICE	108
Leitura Complementar Preposições	108
Bibliografia	113

PALAVRAS INICIAIS



NADA
COMO LOGRAR
AQUELLO
QUE OTROS
DIJERON QUE
NO LOGRARÍAS
ANÓNIMO

Olá a todos.

Muitos de vocês já devem ter ouvido as pessoas dizerem:



... deixa disso, vá procurar um emprego ...

... esquece esse negócio de concurso, procure manter o seu trabalho, que já está bom ...

... concurso é coisa de quem não gosta de trabalhar ...

... concurso não é para você ...

... você já tentou tanto e não conseguiu, larga mão disso ...

... você não vai conseguir mesmo, vamos para a balada ...

Mas, como diz o pensamento acima: **“nada como conseguir aquilo que outros disseram que não conseguirias”**.

Não há nada melhor do que ver o seu nome na lista de aprovados e ver a cara daqueles que disseram que você não conseguiria.

Portanto, mantenham o foco. A sua vaga está lá. É só uma questão de tempo.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

PREPOSIÇÕES

O assunto preposições na língua espanhola, para efeitos de concurso público, é bem simples. Desse modo, nesse tema não vamos nos estender no detalhe do detalhe ou na exceção da exceção.

Mas antes vamos relembrar esse assunto na língua portuguesa. Assim, vocês entenderão melhor o conteúdo de espanhol.

1. Preposições na língua portuguesa

A preposição¹ na língua portuguesa é uma palavra **invariável**, ou seja, ela não muda (não tem singular e plural, não tem masculino e feminino etc.).

A preposição é utilizada para ligar um termo dependente a um termo principal a fim de estabelecer uma relação entre esses termos.

Termo Principal	← Preposição →	Termo Dependente
-----------------	-----------------------	------------------



Professor, pode dar algum exemplo de frase com preposição?

Sim, claro que podemos. Mas antes disso, acreditamos que todos ainda se recordam das preposições essenciais da língua portuguesa.



Professor, as preposições essenciais da língua portuguesa são aquelas da lista que começava com "a", "ante", "até"...

Isso mesmo. As preposições essenciais da língua portuguesa são:

- a, ante, após, até
- com, contra,
- de, desde,
- em, entre,
- para, per, perante, por,
- sem, sob, sobre,

¹ Preposição: palavra gramatical, invariável, usada para ligar dois constituintes da frase, indicando a relação que existe entre eles. Fonte: dicionário online Michaelis (michaelis.uol.com.br)

➤ trás.

Vejam esses exemplos de frases utilizando preposições:

➤ Gosto **de** chocolate.

➤ Maria mora **em** Manaus.

➤ Filme **para** adolescentes

Agora, que já recordamos o que é uma preposição na língua portuguesa, vamos falar delas na língua espanhola.

2. Preposições na língua espanhola

As preposições (*preposiciones*²) na língua espanhola têm basicamente a mesma função que as preposições na língua portuguesa, ou seja, ligam um termo dependente a um termo principal. Assim sendo, é lógico depreender que aqueles que têm razoável conhecimento a respeito do uso das preposições dentro da língua portuguesa não terão dificuldades com as *preposiciones* na língua espanhola.

Adiante, temos a lista com as *preposiciones* da língua espanhola.

- a, ante,
- bajo,
- cabe, con, contra,
- de, desde, durante,
- en, entre,
- hacia, hasta,
- mediante,
- por, para,
- so, según, sin, sobre,
- tras,
- versus, vía.



Professor, é muito parecido com o português!

Sim!!! Notaram como é tudo muito parecido com a língua portuguesa até mesmo na escrita?

Acreditamos que também tenham notado que destacamos as preposições *durante*, *mediante*, *versus* e *vía*. Por que fizemos isso?

Acontece que originalmente tínhamos 19 preposições na língua espanhola (*a, ante, bajo, cabe, con, contra, de, desde, en, entre, hacia, hasta, para, por, según, sin, so, sobre, tras*). No entanto, em 2009, com a publicação da nova gramática da língua espanhola, a Real Academia Espanhola acrescentou mais quatro preposições à lista inicial. Assim, as

² Preposiciones: clase de palabras invariables cuyos elementos se caracterizan por introducir un término, generalmente nominal u oracional, con el que forman grupo sintáctico.

preposições *durante*, *mediante*, *versus* e *vía* passaram a compor a lista de preposições, somando 23 preposições na língua espanhola.

Adiante, com as informações necessárias para o nosso estudo para concursos, vamos ver como as *preposiciones* funcionam.

Preposición -A-

A *preposición -A-* pode mostrar o destino de um movimento, pode expressar um lugar, pode expressar tempo, pode expressar o intervalo entre dois pontos temporais. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição “**A**”. Vejam os exemplos adiante:

- *Voy **a** la farmacia.*
(Vou à farmácia.)
- *Siempre estarás **a** mi lado.*
(Sempre estarás a meu lado.)
- *Me levanté de la cama **a** las siete de la mañana.*
(Levantei-me da cama às sete da manhã.)
- *Se venden entradas de ocho **a** once.*
(Vendem-se entradas de oito a onze.)

Preposición -ANTE-

A *preposición -ANTE-* pode mostrar uma situação de estar diante de alguém ou alguma coisa. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição "**ANTE**". Também é equivalente a dizer "**diante de**". Vejam os exemplos adiante:

➤ *Estaba **ante** el presidente.*

(Estava ante o presidente.)

(Estava diante do presidente.)

➤ ***Ante** la crisis que atravesamos...*

(Ante a crise que atravessamos...)

(Diante da crise que atravessamos...)

➤ ***Ante** su belleza, todos son feos.*

(Ante sua beleza, todos são feios.)

(Diante da sua beleza, todos são feios.)

➤ *Estaba parado **ante** el coche.*

(Estava parado ante o carro.)

■ (Estava parado diante do carro.)

Preposición -BAJO-

A *preposición* **-BAJO-** indica posição inferior. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição **"SOB"**. Também é equivalente a dizer **"debaixo de"**. Vejam os exemplos adiante:

➤ *El zapato estaba **bajo** tu cama.*

(O sapato estava sob tua cama.)

(O sapato estava debaixo da tua cama.)

➤ *El papel había quedado **bajo** el libro.*

(O papel havia ficado sob o livro.)

(O papel havia ficado debaixo do livro.)

Preposición -CABE-

A *preposición* **-CABE-** está em desuso (é pouco utilizada no dia a dia). No entanto, ela indica estar "cerca de" ou "junto a". Vejam os exemplos adiante:

- *Dejaron la leña **cabe** el hogar.*
(Deixaram a lenha junto ao lar).
- *Oyó la serenata **cabe** la fuente.*
(Olhou a serenata junto à fonte.)

Preposición -CON-

A *preposición* **-CON-** indica a companhia de pessoas ou o acompanhamento de coisas, indica a maneira como se realizar uma ação, indica o instrumento com que se executa. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição "**COM**". Vejam os exemplos adiante:

- *Fui al fútbol **con** mi padre.*
(Fui ao futebol com meu pai.)
- *La hamburguesa venía **con** papas fritas.*
(O hambúrguer vinha com batatas fritas.)
- *Él viaja **con** prisa.*
(Ele viaja com pressa.)
- *Ella dibuja **con** lápiz.*
(Ela desenha com lápis.)

Preposición -CONTRA-

A *preposición* **-CONTRA-** indica oposição. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição "**CONTRA**". Vejam os exemplos adiante:

➤ *Los empleadores votaron **contra** el recorte salarial.*

(Os empregadores votaram contra o corte salarial.)

➤ *Real Madrid jugará **contra** Barcelona.*

(O Real Madri jogará contra o Barcelona.)

Preposición -DE-

A *preposición -DE-* pode indicar: posse, propriedade; como se realiza uma ação; procedência de pessoas ou coisas; indica a matéria de uma coisa; finalidade ou causalidade. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição “**DE**”.
Vejam os exemplos adiante:

➤ *Perdí el libro **de** mi prima.*

(Perdi o livro da minha prima.)

➤ *Es el coche **de** Pedro.*

(É o carro de Pedro.)

➤ *Caminaba **de** rodillas.*

(Caminhava de joelhos.)

➤ *Messi es **de** Argentina.*

(Messi é da Argentina.)

➤ *Tengo una copa **de** cristal.*

(Tenho uma taça de cristal.)

➤ *Es el momento **de** actuar.*

(É o momento de atuar.)

Preposición -DESDE-

A *preposición* **-DESDE-** indica o ponto, o tempo ou o lugar de onde algo procede, se origina ou se inicia. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição **"DESDE"**. Vejam os exemplos adiante:

➤ **Desde** *la creación.*

(Desde a criação.)

➤ **Desde** *Barcelona.*

(Desde Barcelona.)

➤ **Desde** *que nací.*

(Desde que nasci.)

➤ **Desde** *ahora.*

(Desde agora.)

➤ **Desde** *aquí.*

(Desde aqui.)

Preposición -DURANTE-

A *preposición* **-DURANTE-** indica a duração no tempo ou indica o período de tempo no qual ocorre algo. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição **"DURANTE"**. Vejam os exemplos adiante:

- *Se quedó sin jugar al fútbol **durante** tres años.*
(Ficou sem jogar futebol durante três anos.)
- *Asesinaron el candidato **durante** el concierto.*
(Assassinaram o candidato durante o concerto.)
- *Fui profesor **durante** treinta años.*
(Fui professor durante trinta anos.)
- ***Durante** el fin de semana María compró una TV.*
(Durante o final de semana Maria comprou uma TV.)

Preposición -EN-

A *preposición -EN-* indica o lugar dentro do qual está ou ocorre algo, indica o local onde se realiza a ação, indica o meio onde se desenvolve uma ação, indica o momento que aconteceu algo, indica tempo, indica a forma de certa coisa, indica a maneira que se realiza uma ação, indica finalidade ou objetivo, indica o meio de uma ação. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição "**EM**". Vejam os exemplos adiante:

- *Paloma está **en** casa.*
(Paloma está em casa.)
- *Escribe **en** papel nuevo.*
(Escreve em papel novo.)
- ***En** la obscuridad no distinguía nadie.*
(Na escuridão não distinguia ninguém.)
- *Se firmó el acuerdo **en** 2017.*
(Assinou o acordo em 2017.)
- *Lo acabaré **en** dos meses.*
(Acabarei em dois meses.)
- *Movimiento **en** paralelo.*
(Movimento em paralelo.)
- *Lineu pidió Ana **en** matrimonio.*
(Lineu pediu Ana em casamento.)
- *Él hablaba **en** favor do amigo.*
(Ele falava em favor do amigo.)
- *Los artistas viajan **en** autobús.*
(Os artistas viajam de ônibus.)
- *Me gusta andar **en** bicicleta.*
(Gosto de andar de bicicleta.)
- *Cristiano Ronaldo viajó **en** avión privado.*
(Cristiano Ronaldo viajou de avião particular.)

Preposición -ENTRE-

A *preposición* **-ENTRE-** indica que algo está no meio de outras coisas. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição "**ENTRE**". Vejam os exemplos adiante:

- *El banco está **entre** el mercado y la peluquería.*
(O banco está entre o mercado e o cabeleireiro.)
- ***Entre** lunes y martes.*
(Entre segunda-feira e terça-feira.)
- *Su estatura es **entre** media y alta.*
(Sua altura é entre média e alta.)

Preposición -HACIA-

A *preposición* **-HACIA-** pode indicar direção, pode indicar estar ao redor ou próximo de algo, pode indicar tempo ou idade determinada. Não temos uma preposição equivalente na língua portuguesa. Vejam os exemplos adiante:

- *Este autobús va **hacia** Barcelona.*

(Este ônibus vai em direção a Barcelona.)

- *Vive **hacia** los suburbios.*

(Vive próximo dos subúrbios.)

- *Llegó **hacia** las dos de la tarde.*

(Chegou perto das duas horas da tarde.)

Preposición -HASTA-

A *preposición* **-HASTA-** pode indicar limite ou indicar que um tempo ou um espaço finalizam (acabam). Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição **"ATÉ"**. Vejam os exemplos adiante:

- *Fui corriendo **hasta** el parque.*
(Fui correndo até o parque.)
- *Mi terreno es **hasta** aquel árbol.*
(Meu terreno é até aquela árvore.)
- *Cargaba **hasta** mil kilos.*
(Carregava até mil quilos.)

Preposición -MEDIANTE-

A *preposición* -**MEDIANTE**- indica “por meio de algo”. Veja o exemplo adiante:

➤ *Le extrajeron un tumor **mediante** una cirugía.*

(Extraíram um tumor por meio de uma cirurgia.)

Preposición -POR-

A *preposición -POR-* pode indicar: causa, lugar, tempo (periodicidade), meio, modo, preço. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição “**POR**”. Vejam os exemplos adiante:

➤ *Lo haré **por** ti.*

(O farei por ti.)

➤ *Andaba **por** ahí.*

(Andava por aí.)

➤ *Voy al parque dos veces **por** semana.*

(Vou ao parque duas vezes por semana.)

➤ *Envié una carta **por** correo.*

(Enviei uma carta pelo correio.)

➤ *Compré unos chocolates **por** \$50.*

(Comprei alguns chocolates por \$50.)

Preposición -PARA-

A *preposición* **-PARA-** pode indicar: finalidade, destino, tempo. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição **"PARA"**. Vejam os exemplos adiante:

- *He venido aquí **para** ayudarte.*
(Vim aqui para te ajudar.)
- *Él manda una encomienda **para** Francia.*
(Ele manda uma encomenda para a França.)
- ***Para** la próxima semana...*
(Para a próxima semana...)

Preposición -SO-

A *preposición -SO-* está em desuso (é pouco utilizada no dia a dia). No entanto, ela indica estar "sob" ou "debaixo de". Usa-se com os substantivos *capa*, *color* e *pena*. Fora destes casos, será encontrado na literatura arcaica. Vejam os exemplos adiante:

➤ **So** *capa*.

(Sob a capa.)

➤ **So** *color*.

(Sob a cor.)

➤ **So** *pena*.

(Sob a pena.)

➤ **So** *las aguas del mar*.

(Sob as águas do mar.)

Preposición -SEGÚN-

A *preposición* -**SEGÚN**- indica modo ou conformidade. Vejam os exemplos adiante:

➤ Haz **según** el plan original.

(Faça segundo o plano original.)

➤ **Según** este mapa es por allí.

(Segundo este mapa é por ali.)

Preposición -SIN-

A *preposición* **-SIN-**³ indica a falta de algo. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição “**SEM**”. Vejam os exemplos adiante:

- *Estoy **sin** dinero.*
(Estou sem dinheiro.)
- *Llegó de visita **sin** avisar.*
(Chegou de visita sem avisar.)
- *Partió **sin** comer.*
(Partiu sem comer.)
- *Entré **sin** miedo.*
(Entrei sem medo.)

³ Não confundir a preposição “SIN” com o advérbio afirmativo “Sí”. A preposição “SIN” seria a preposição “sem” língua portuguesa. O advérbio afirmativo “Sí” seria o advérbio “sim” da língua portuguesa. (**SIN = sem; Sí = sim**)

Preposición -SOBRE-

A *preposición* **-SOBRE-** indica uma situação superior. Na língua portuguesa, essa preposição é equivalente à preposição "**SOBRE**". Em alguns contextos também pode ser traduzida para a língua portuguesa como "**acerca de**". Vejam os exemplos adiante:

➤ *El libro estaba **sobre** la mesa.*

(O livro estava sobre a mesa.)

➤ *El libro trata **sobre** las ciencias humanas.*

(O livro trata sobre as ciências humanas.)

(O livro trata acerca das ciências humanas.)

Preposición -TRAS-

A *preposición* **-TRAS-** indica posterioridade no espaço ou posterioridade no tempo. Na língua portuguesa, essa preposição pode ser traduzida como "**atrás**", "**após**". Vejam os exemplos adiante:

➤ *Viene **tras** de mí.*

(Vem atrás de mim.)

➤ *Me recibió **tras** dos horas de espera.*

(Me recebeu após duas horas de espera.)

Preposición -VERSUS-

A *preposición -VERSUS-* é utilizada entre substantivos para indicar enfrentamento. Vejam os exemplos adiante:

➤ *Occidente **versus** Oriente.*

(Ocidente versus/contra oriente.)

➤ *Barcelona **versus** Real Madrid.*

(Barcelona versus/contra Real Madrid.)

Preposición -VÍA-

A *preposición -VÍA-* significa "passando por", "fazendo escala em". Vejam os exemplos adiante:

- *La fotografía se ha recibido **vía** email.*

(A fotografia foi recebida via e-mail.)

- *He venido **vía** Curitiba.*

(Hei vindo via Curitiba).

Como notaram acima, as preposições são simples, mas de extrema importância para compreendermos um texto em língua espanhola.

Abaixo colocamos um texto com as preposições mais comuns destacadas para vocês verificarem que, apesar de serem simples e de fácil compreensão, elas são importantes. Notem como elas fazem a ligação dos termos dentro do texto.

Cuando hablas **CON** Miguel Lazpiur sabes que no lo estás haciendo **CON** un hombre **DE** empresa, sino **CON** un empresario. Y eso se nota. **EN** su cabeza la empresa no es sólo una sucesión **DE** números y gráficas, sino que es mucho más. Es un sentimiento, una forma **DE** entender la vida. Su vida. Porque Miguel Lazpiur, conocido **POR** ser la cara visible **DE** Confebask **DURANTE** varios años, es uno **DE** esos empresarios -**DE** los que el País Vasco ha conocido muchos-, **EN** los que su apellido es inseparable del nombre **DE** su empresa. La empresa es **DE** su familia y su familia. Porque ha nacido y ha crecido ligado **A** ella.

3. Locuções prepositivas

A lista que passamos acima são das preposições mais comuns na língua espanhola. No entanto, podemos encontrar outras palavras ou expressões que não são preposições, mas que funcionam em determinadas ocasiões como preposições. Um exemplo disso são as locuções.

Locução é um “conjunto de duas ou mais palavras que equivalem a um só vocábulo⁴”.

À vista disso, quando temos mais de uma palavra funcionando como preposição, podemos chamá-las de **locuções prepositivas** na língua portuguesa e de *locuciones preposicionales* na língua espanhola.

Na língua espanhola, podemos ter *locuciones preposicionales* de lugar, de distância e de tempo. Vamos ver exemplos disso adiante.

Exemplos de *locuciones preposicionales* que indicam **lugar**:

- *Delante de mi casa hay un banco.*
(Diante da minha casa há um banco.)
- *Ana está **detrás de** María.*
(Ana está atrás de Maria.)
- *Ha caído un libro **debajo de** la mesa.*
(Há caído um livro debaixo da mesa.)
- *Deja el dinero **encima de** la mesa.*
(Deixe o dinheiro em cima da mesa.)
- *Mete la cerveza **dentro de** la nevera.*
(Coloca a cerveja dentro da geladeira.)
- *Algunos padres esperaron **fuera de** la escuela.*
(Alguns pais esperaram fora da escola.)
- *Hay un mercado **al lado de** mi casa.*
(Há um mercado ao lado de minha casa.)
- *Hay un mercado **junto a** mi casa.*
(Há um mercado junto da minha casa.)
- *Deja el coche **enfrente de** mi tienda.*

⁴ Dicionário online Michaelis (michaelis.uol.com.br)

(Deixe o carro em frente da minha loja.)

➤ *Deja el coche **frente a** mi tienda.*

(Deixe o carro frente a minha loja.)

Exemplos de *locuciones preposicionales* que indicam **distância**:

➤ *Mi coche está **cerca del** banco.*

(Meu carro está próximo do banco.)

➤ *Mi coche está **lejos del** banco.*

(Meu carro está longe do banco.)

Exemplos de *locuciones preposicionales* que indicam **tempo**:

➤ *Te llamaré **antes de** las ocho.*

(Te ligarei antes das oito horas.)

➤ *Te llamaré **después de** cenar.*

(Te ligarei depois de jantar.)

4. Preposições 'versus' contrações na língua espanhola



Professor, o que as preposições têm a ver com contrações?

Ora, tem tudo a ver, já que a **contração** é a união de uma preposição com um artigo.

Como dissemos, na língua espanhola, temos **apenas** dois casos de contração (*contracción*⁵) entre artigo "**EL**" e as preposições "**A**" e "**DE**". São eles: **AL** e **DEL**. Olhem com atenção para o esquema abaixo.



PREPOSICIÓN (preposição)	+	ARTÍCULO (artigo)	=	CONTRACCIÓN (contração)
A (a)	+	EL (o)	=	AL (ao)
DE (de)	+	EL (o)	=	DEL (do)

Guarde esse esquema com carinho, ele pode valer uma questão dentro da prova.

⁵ Contracción: fenómeno morfofonológico que consiste en unir dos palabras, la segunda de las cuales suele empezar por vocal, en una sola. Fonte dicionário online da Real Academia Española (rae.es)

QUESTÕES COMENTADAS - MULTIBANCAS



1. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

¹ Para que el estudiante de español como lengua extranjera logre el dominio lingüístico, el profesor deberá hacer en su planificación una integración de los contenidos de lengua

⁴ __ gramática, léxico, elementos pragmáticos, pronunciación,

96 Los elementos "que" (l.1), "en" (l.3) y "de" (l.3) ejercen la misma función.

Comentários

O item 96 afirma que os elementos "**que**" (linha 1), "**en**" (linha 3) e "**de**" (linha 3) exercem a mesma função.

Para responder o item nem precisamos olhar para o texto, pois sabemos que os elementos indicados exercem funções diferentes dentro de um texto. O elemento "**que**" pode ser um pronome ou conjunção. O elemento "**en**" e o elemento "**de**" são preposições.

Gabarito: ERRADO

2. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

109 El elemento "del" (l.23) se forma con la preposición de y el pronombre el.

Comentários

O item 109 afirma que o elemento "**del**" (linha 23) se forma com a preposição "**de**" e o pronome "**el**".

Vamos recordar...

A contração do artigo é a união de uma preposição com um artigo. Isso vale tanto para a língua espanhola quanto para a língua portuguesa.

Em espanhol, temos apenas dois casos de contração entre artigo e preposição. São eles: **AL** e **DEL**.

<i>PREPOSICIÓN</i> (preposição)	+	<i>ARTÍCULO</i> (artigo)	=	<i>CONTRACCIÓN</i> (contração)
<i>A</i> (a)	+	<i>EL</i> (o)	=	<i>AL</i> (ao)
<i>DE</i> (de)	+	<i>EL</i> (o)	=	<i>DEL</i> (do)

Desse modo, nem precisamos olhar para o texto para saber que o item 109 afirma equivocadamente que o elemento "**del**" (linha 23) se forma com a preposição "**de**" e o pronome "**el**".

Gabarito: ERRADO

3. (CESPE / SEDUC-ES / 2008)

Otro misterio al que a lo mejor nos hemos enfrentado a lo largo de nuestra carrera docente es ese estudiante apenas

escolarizado al que aceptamos en clase “porque así algo al menos aprenderá” y que luego sorprende a todos por su interés, por

²⁸ su motivación y sobre todo por sus progresos espectaculares. Ese estudiante, tan consciente de sus límites, al que no le cuesta nada

108 El uso de la preposición “a” después de la expresión “al que” (l.26) se debe a la introducción de un complemento directo de persona.

Comentários

O item 108 afirma que o uso da preposição “**a**” depois da expressão “**al que**” (linha 26 do texto) se deve a introdução de um complemento direto de pessoa.

Para responder o item, vamos olhar para a linha 26 do texto:

Otro misterio al que **a** lo mejor nos hemos enfrentado a lo largo de nuestra carrera docente es ese estudiante apenas escolarizado al que aceptamos en clase “porque así algo al menos aprenderá” y que luego sorprende a todos por su interés, por ²⁸ su motivación y sobre todo por sus progresos espectaculares. Ese estudiante, tan consciente de sus límites, al que no le cuesta nada pedir ayuda a los demás, que se deja ayudar sin que haga mella en su amor propio, al que los “buenos estudiantes” dan lecciones particulares porque además estos se dan cuenta de que así entienden más ellos.

Pelo que verificamos no texto, a preposição “**a**” faz parte da locução adverbial de dúvida “**a lo mejor**”.

Gabarito: ERRADO

4. (CEPERJ / SEE-RJ / 2013)

41 "tras" (l.4) La palabra destacada del texto es:

- (A) adverbio
- (B) conjunción
- (C) interjección
- (D) preposición
- (E) adjetivo

Comentários

A questão pergunta o que é a palavra "**tras**". Ora, essa palavra é uma preposição.

Gabarito: D

5. (CEPERJ / SEE-RJ / 2015)

40 Tanto el conector discursivo adverbial "**aun así**" (l.18), como la locución preposicional "**pese a**" (l.19), tienen sentido:

- (A) concesivo
- (B) condicional
- (C) disyuntivo
- (D) consecutivo
- (E) causal

Comentários

A questão pergunta qual é o sentido do conector adverbial "**aun así**" e da locução preposicional "**pese a**".

O conector "**aun así**" pode ser traduzido como "ainda assim" e a locução "**pese a**" pode ser traduzido como "apesar de". Essas expressões têm valor concessivo, ou seja, informam um fato ou ação que contraria aquilo exposto na oração principal.

Gabarito: A

6. (ESFCEX / 2017/2018)

27 Marque la respuesta correcta al respecto al uso de la lengua, las palabras: Algunos (l.02); como (l.04); contra (l.07); sobre (l.26); Aunque (l.26) son respectivamente:

- (A) pronombre - verbo - adverbio - preposición - conjunción
- (B) adjetivo - adverbio - verbo - conjunción - interjección
- (C) pronombre - preposición - preposición - adverbio - conjunción
- (D) adjetivo - verbo - adverbio - preposición - interjección
- (E) pronombre - conjunción - preposición - preposición - conjunción

Comentários

Como informamos em nossas aulas, mesmo que a banca traga um texto e indique que o texto deve ser levado em consideração para resolver determinados itens/questões, em muitos casos não precisamos do texto para resolver o item/questão. Esse é o caso desse item.

Notem que o enunciado do item pede para marcar a resposta correta em relação ao uso da língua (espanhola) em relação a determinadas palavras. Na verdade, o item traz as palavras "*algunos*", "*como*", "*contra*", "*sobre*", "*aunque*" e quer saber a qual classe de palavras elas pertencem.

Aqui, podemos analisar todas as palavras de uma só vez e marcar a resposta. Ou, podemos analisar palavra por palavra. Vamos optar pela segunda opção.

A palavra "*algunos*" é um pronome. Logo, não é adjetivo. Assim, eliminamos as alternativas B e D.

A palavra "*como*" pode ser preposição ou conjunção ou advérbio. Mas nunca pode ser verbo. Logo, eliminamos a alternativa A.

Como já eliminamos as alternativas B, D e A, sobraram apenas as alternativas C e E. Assim, para continuar a análise, precisamos olhar apenas para as alternativas C e E.

A palavra "*contra*", segundo as alternativas C e E seria uma preposição. Então, aqui não fazemos nada.

A palavra "*sobre*", segundo a alternativa C seria um advérbio e segundo a alternativa E seria uma preposição. Todos sabemos que "*sobre*" é preposição. Assim, eliminamos a alternativa C e a resposta correta é a letra E.

Vejamos:

➤ "*algunos*" = "pronombre"

- "como" = "conjunción"
- "contra" = "preposición"
- "sobre" = "preposición"
- "aunque" = "conjunción"

Gabarito: E

7. (ESFECEx / 2016-2017)

29. En la frase – *Desde si uno vive en determinada ciudad hasta si sufre del corazón, pasando por quién es su pareja o sus simpatías políticas.* – (l.29-30) los vocablos '**desde**'; '**si**'; '**determinada**' y '**simpatías**' están adecuadamente definidos en la alternativa:

- (A) Conjunción que denota condición; preposición; verbo; adjetivo.
- (B) Conjunción; adverbio de afirmación; verbo; adjetivo.
- (C) Preposición; adverbio de afirmación; adjetivo; adjetivo.
- (D) Preposición; conjunción que denota condición; adjetivo; substantivo.
- (E) Preposición; conjunción que denota condición; verbo; substantivo

Comentários

A questão apresenta uma frase e depois apresenta algumas palavras e pergunta o que são essas palavras.

Vejamos a frase apresentada no enunciado:

Desde si uno vive en determinada ciudad hasta si sufre del corazón, pasando por quién es su pareja o sus simpatías políticas. – (l.29-30)

Agora, vejamos as palavras sobre as quais se quer saber o que são: "*desde*"; "*si*"; "*determinada*"; "*simpatías*".

A questão é bem simples para quem tem um bom vocabulário.

Como se consegue um bom vocabulário?

Ora, se consegue um bom vocabulário trabalhando com bastante leitura e tradução.

Como dissemos, quem tem um bom vocabulário resolve quase de imediato a questão.

Aqui, há vários caminhos para resolver a questão. Por exemplo, vamos olhar para as palavras mais conhecidas e mais simples.

A palavra "*desde*" é uma preposição (*preposición*). Assim, se sabemos disso, eliminamos as alternativas A e B que afirmam que essa palavra é uma conjunção.

A palavra "*simpatías*" é um substantivo (*sustantivo*). Assim, se sabemos disso, eliminamos as alternativas A, B e C que afirmam que essa palavra é um adjetivo.

Se sabemos o que é a palavra "*desde*" e a palavra "*simpatías*", resta saber o que são as palavras "*si*" e "*determinada*". Mas notem que como eliminamos as alternativas A, B e C, ficamos apenas com as respostas das alternativas D e E.

As alternativas D e E afirmam que:

"desde" é uma preposição;

"si" é conjunção que denota condição;

"determinada" é um adjetivo ou é um verbo;

"simpatías" é um substantivo.

Após essas considerações, ficamos na dependência apenas de saber se a palavra "*determinada*" é um verbo ou é um adjetivo.

A palavra "*determinada*" pode ser o verbo "*determinar*" em seu modo impessoal particípio ou poder ser adjetivo que significa "aquilo que se decidiu; aquilo que se estipulou; algo certo".

Então, para verificar se temos um verbo ou um adjetivo, vamos olhar novamente para a frase:

Desde si uno vive en determinada ciudad hasta si sufre del corazón,
pasando por quién es su pareja o sus simpatías políticas. – (I.29-30)

Notem que na frase a palavra "*determinada*" está qualificando a palavra "*ciudad*". Logo, temos que essa palavra é um adjetivo.

Assim, depois dessas considerações temos que:

"desde" é uma preposição;

"si" é conjunção que denota condição;

"determinada" é um adjetivo;

"simpatías" é um substantivo.

Gabarito: D.

8. (VUNESP / PM-SP-OFFICIAL / 2011)

La directora general reconoce que existe esa demanda de profesionales cualificados en Latinoamérica. "En España, nuestro tejido industrial no puede absorber todo lo que genera nuestro sistema educativo, que es de los mejores del mundo. Es una disfunción que se complementa [con la demanda en otros países]. Que estos profesionales se vayan por el mundo es una aspiración española largamente acariciada, es el reconocimiento de nuestros investigadores y profesionales y se da en toda América, **desde** Canadá **hasta** toda Latinoamérica".

As preposições desde e hasta, destacadas no segundo parágrafo, expressam, respectivamente

- (A) origem e continuidade.
- (B) origem e condição.
- (C) princípio e fim.
- (D) princípio e continuidade.
- (E) princípio e condição.

Comentários

O enunciado da questão pergunta o que expressam as preposições **desde** e **hasta** no segundo parágrafo do texto.

Assim, perguntamos: onde você vai encontrar a resposta da questão?

É lógico que será no segundo parágrafo do texto. Então, para que ler todo o texto para responder essa questão?

Vamos olhar para o segundo parágrafo do texto:

La directora general reconoce que existe esa demanda de profesionales cualificados en Latinoamérica. "En España, nuestro tejido industrial no puede absorber todo lo que genera nuestro sistema educativo, que es de los mejores del mundo. Es una disfunción que se complementa [con la demanda en otros países]. Que estos profesionales se vayan por el mundo es una aspiración española largamente acariciada, es el reconocimiento de nuestros investigadores y profesionales y se da en toda América, **desde** Canadá **hasta** toda Latinoamérica".

Notem como a banca foi camarada com os candidatos. Além de dizer que as preposições **desde** e **hasta** estavam no segundo parágrafo do texto, a banca também destacou essas palavras no texto.

Pela leitura que fazemos do texto, a preposição **desde** significa **princípio** (ou seja, se inicia no Canadá) e a preposição **hasta** significa **fim** (ou seja, termina na América Latina).

Gabarito: C

9. (FCC / CD / 2007)

30. Marque a alternativa em que o fragmento "tras la Segunda Guerra", sublinhado na segunda linha do segundo parágrafo, está corretamente traduzido ao português.

- (A) Apesar da Segunda Guerra
- (B) Por tras da Segunda Guerra
- (C) Durante a Segunda Guerra
- (D) Atrás da Segunda Guerra
- (E) Depois da Segunda Guerra

Comentários

A questão 23 é muito simples. Ela pede a tradução do fragmento **tras la Segunda Guerra**.

Na verdade, quando olhamos para o fragmento verificamos que a banca quer saber se o candidato conhece a palavra **tras**, pois as demais palavras do fragmento são de fácil compreensão até mesmo para quem nunca viu um texto em espanhol.

A palavra **tras** é uma preposição e significa **depois de, atrás de, após**.

Diante disso, verificamos que a tradução correta para o fragmento **tras la Segunda Guerra** é: depois da Segunda Guerra ou após a Segunda Guerra.

Gabarito: E.

10.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción que contiene solamente preposiciones:

- (A) si, sin, de, que, para
- (B) tras, so, de, a, hacia
- (C) hasta, hacia, mediante, pues
- (D) sí, no, ayer, mañana, hoy
- (E) a, ante, bajo, cabe, como

Comentários

A questão pede para assinalar a opção que contém somente preposições. Para resolver a questão vamos recordar a lista de “preposiciones” da língua espanhola:

a, ante,
bajo,
cabe, con, contra,
de, desde, durante,
en, entre,
hacia, hasta,
mediante,
por, para,
so, según, sin, sobre,
tras,
versus, vía.

Gabarito: B

11.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Rellene los huecos con la preposición correcta.

Voy _____ la farmacia

María anda _____ bicicleta.

Estoy _____ dinero.

Messy es _____ Perú.

El libro estaba _____ la mesa.

(A) a, en, sin, de, sobre

(B) a, de, con, hacia, bajo

(C) a, de, sin, de, sobre

(D) en, de, con, de, bajo

(E) en, de, sin, hasta, en

Comentários

A questão pede para preencher as lacunas com a preposição correta.

Analizando a primeira frase, verificamos que antes da lacuna temos a forma verbal "voy". Essa forma verbal pertence ao verbo "ir". Esse verbo pede a preposição "a". Assim, dizemos em espanhol:

Voy a la escuela.

Él fue al parque.

Ir a la cancha.

Logo, a primeira frase fica assim: "Voy a la farmacia".

Com essa informação, eliminamos as alternativas "D" e "E".

Analizando a segunda frase, verificamos que antes da lacuna temos a forma verbal "andar" e depois da lacuna temos a palavra "bicicleta". Entendemos que María está utilizando uma bicicleta, ou seja, está utilizando um meio de transporte.

Na língua espanhola, a preposição que indica meio de transporte é a preposição "en" (en autobús, en avión, en coche, en moto). Logo, a segunda frase fica assim: "María anda en bicicleta".

Com essa informação, eliminamos as alternativas "B" e "C".

Pronto, já resolvemos.

As frases e suas preposições corretas são:

Voy a la farmacia

María anda en bicicleta.

Estoy sin dinero.

Messy es de Perú.

El libro estaba sobre la mesa.

Gabarito: A

12.(PROF. ADINOÉL / 2022)

¿Cuál frase contiene preposición que indica distancia?

- (A) Llegaré antes de las ocho.
- (B) La cerveza está fuera de la nevera.
- (C) Delante del escritorio hay una silla.
- (D) Mi bicicleta está cerca del banco.
- (E) Ayer llovió.

Comentários

A questão pede para indicar a frase que contém preposição que indica distância.

Antes de analisar as alternativas, vale a pena recordar que, basicamente, as “preposiciones” são palavras invariáveis que ligam partes de uma oração. Além das preposições naturais, podemos encontrar outras palavras ou expressões que não são preposições, mas que funcionam em determinadas ocasiões como preposições. Isso é conhecido como “locuciones preposicionales”.

Na língua espanhola, podemos ter “locuciones preposicionales” de lugar, de distância e de tempo.

Voltando para a análise das alternativas.

A alternativa “A” apresenta a locução prepositiva “antes de” que indica tempo.

A alternativa “B” apresenta a locução prepositiva “fuera de” que indica lugar.

A alternativa “C” apresenta a locução prepositiva “delante del” que indica lugar.

A alternativa “D” apresenta a locução prepositiva “cerca del” que indica distância.

A alternativa “E” não apresenta preposição.

Portanto, a frase que contém uma preposição que indica distância é a da letra “D”.

Gabarito: D

13.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción incorrecta.

- (A) Preposición "a": para las horas del día
- (B) Preposición "desde": comienza en un momento determinado
- (C) Preposición "durante": para un período de tiempo.
- (D) Preposición "sobre": posición más alta o en un lugar superior de una cosa.
- (E) La preposición "tras": traer una cosa.

Comentários

A questão pede para marcar a opção incorreta.

A alternativa "A" está correta. A preposição "a" serve para indicar as horas do dia.

A alternativa "B" está correta. A preposição "desde" serve para indicar o começo em um momento determinado.

A alternativa "C" está correta. A preposição "durante" serve para indicar um período de tempo.

A alternativa "D" está correta. A preposição "sobre" serve para indicar a posição mais alta ou um lugar superior de uma coisa.

A alternativa "E" está incorreta. A preposição "tras" serve para indicar uma posição atrás ou depois de um momento. Logo, está incorreto dizer que serviria para indicar trazer uma coisa.

Gabarito: E

14.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción correcta.

- (A) Las locuciones, también llamadas locuciones preposicionales, son secuencias de palabras que funcionan como las preposiciones.
- (B) Las interjecciones, también llamadas locuciones, son secuencias de palabras que funcionan como las preposiciones.
- (C) Las locuciones prepositivas, también llamadas locuciones preposicionales, son secuencias de palabras que funcionan como las preposiciones.
- (D) Las locuciones preposicionales, también llamadas locuciones, son secuencias de palabras que funcionan como las preposiciones.
- (E) Las prepositivas, también llamadas locuciones, son secuencias de palabras que funcionan como las preposiciones.

Comentários

A questão pede para marcar a opção correta. Quando olhamos para as alternativas, verificamos que o assunto tratado é sobre preposições da língua espanhola.

A alternativa "C" afirma corretamente que **"as locuções prepositivas, também chamadas locuções preposicionais, são sequências de palavras que funcionam como as preposições"**.

A alternativa "A" erra ao afirmar que as locuções são também chamadas de locuções preposicionais. Por que está errado? Porque na língua espanhola temos vários tipos de locuções e não apenas locuções preposicionais.

A alternativa "B" erra ao afirmar que as interjeições são também chamadas de locuções. Na verdade, as interjeições podem expressar, por exemplo, um a impressão súbita ou um sentimento (alegria, assombro, surpresa, admiração etc.).

A alternativa "D" erra ao afirmar que as locuções preposicionais são também chamadas de locuções. Por que está errado? Porque na língua espanhola temos vários tipos de locuções e não apenas locuções preposicionais.

A alternativa "E" erra afirmar que as prepositivas são chamadas de locuções. Por que está errado? Porque na língua espanhola temos vários tipos de locuções e não apenas locuções preposicionais.

Gabarito: C

15.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la información correcta.

- (A) Las preposiciones son palabras variables que sirven de nexo entre las diferentes partes de una oración.
- (B) Las preposiciones son palabras invariables que sirven de nexo entre las diferentes partes de una oración.
- (C) Las preposiciones son palabras invariables que sirven de nexo entre los sustantivos.
- (D) Las preposiciones son palabras variables que sirven de nexo entre los sustantivos.
- (E) Las preposiciones son palabras variables e invariables que sirven de nexo entre las diferentes partes de una oración.

Comentários

A questão pede para assinalar a informação correta. Então, vamos analisar cada alternativa.

A alternativa "A" afirma que as preposições são palavras invariáveis que servem de nexo entre as diferentes partes de uma oração. Essa afirmação está incorreta, pois não temos preposições variáveis.

A alternativa "B" afirma que as preposições são palavras invariáveis que servem de nexo entre as diferentes para de uma oração. Essa afirmação está correta.

A alternativa "C" afirma que as preposições são palavras invariáveis que servem de nexo entre os substantivos. Essa afirmação está incorreta, pois as preposições não ligam substantivos.

A alternativa "D" afirma que as preposições são palavras variáveis que servem de nexo entre os substantivos. Essa afirmação está incorreta, pois não temos preposições variáveis e as preposições não ligam substantivos.

A alternativa "E" afirma que as preposições são palavras variáveis e invariáveis que servem de nexo entre as diferentes partes de uma oração. Essa afirmação está incorreta, pois não temos preposições variáveis.

Gabarito: B

16.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Palabras que pasaron a hacer parte del conjunto de preposiciones de la lengua española con la última reforma ortográfica.

- (A) cabe, durante, mediante, so
- (B) cabe, mediante, so, versus.
- (C) mediante, versus, vía, tras.
- (D) durante, mediante, versus, vía.
- (E) delante, mediante, versus, vía.

Comentários

A questão pede para marcar a alternativa que contém palavras que passaram a fazer parte do conjunto de preposições da língua espanhola com a última reforma ortográfica.

Antes da reforma ortográfica de 2010, a língua espanhola possuía 19 preposições, a saber:

a, ante,
 bajo,
 cabe, con, contra,
 de, desde,
 en, entre,
 hacia, hasta,
 por, para,
 so, según, sin, sobre,
 tras.

Após a reforma foram acrescentadas as preposições "**durante**", "**mediante**", "**versus**" e "**vía**". Desse modo, a lista de preposições ficou assim:

a, ante,
 bajo,
 cabe, con, contra,
 de, desde, **durante**,
 en, entre,
 hacia, hasta,

mediante,

por, para,

so, según, sin, sobre,

tras,

versus, vía.

Gabarito: D

17.(PROF. ADINOÉL / 2022)**Reforma Fiscal 2015**

El Gobierno Federal ha presentado la propuesta de Reforma Fiscal 2015 que prevé ingresos tributarios no petroleros con un aumento de 7% reales.

En este sentido, se sumarán cerca de 1.9 billones de pesos provenientes de este tipo de ingresos por efecto directo de una mayor recaudación generada por la Reforma Hacendaria de 2014.

El presupuesto que se entregó a la Cámara de Diputados prevé que 53% de los ingresos tributarios no petroleros provendrán de la recaudación del Impuesto Sobre la Renta, 36% del Impuesto al Valor Agregado (IVA) y 8% de los Impuestos Especiales sobre Producción y Servicios (IEPS).

Los ingresos tributarios registrarán "máximos históricos" de 10.7% del PIB en 2015, desde el 10.3% que representaron en 2014.

El déficit planteado para 2015 por el Gobierno Federal en el paquete económico del año pasado para 2015 es de 1% del PIB.

(Fonte: <http://losimpuestos.com.mx/reforma-fiscal-2015/>)

¿Cuántas preposiciones hay en el tercer párrafo del texto arriba?

- (A) 4
- (B) 6
- (C) 5
- (D) 8
- (E) 7

Comentários

A questão apresentou um texto sobre reforma fiscal e pede para marcar quantas preposições há no terceiro parágrafo do texto.

Antes de tudo, cabe recordar o que é um parágrafo. Segundo o dicionário online da Real Academia Espanhola⁶, parágrafo é um *"fragmento de um texto em prosa composto por um conjunto de linhas consecutivas e caracterizado por um ponto final no final da última"*.

⁶ **Párrafo**

Aquí, temos um texto com cinco parágrafos e para resolver a questão vamos marcar todas as preposições do texto.

Reforma Fiscal 2015

El Gobierno Federal ha presentado la propuesta **de** Reforma Fiscal 2015 que prevé ingresos tributarios no petroleros **con** un aumento **de** 7% reales.

En este sentido, se sumarán cerca **de** 1.9 billones **de** pesos provenientes **de** este tipo **de** ingresos **por** efecto directo **de** una mayor recaudación generada **por** la Reforma Hacendaria **de** 2014.

El presupuesto que se entregó **a** la Cámara **de** Diputados prevé que 53% **de** los ingresos tributarios no petroleros provendrán **de** la recaudación del Impuesto **Sobre** la Renta, 36% del Impuesto al Valor Agregado (IVA) y 8% **de** los Impuestos Especiales **sobre** Producción y Servicios (IEPS).

Los ingresos tributarios registrarán "máximos históricos" **de** 10.7% del PIB **en** 2015, **desde** el 10.3% que representaron **en** 2014.

El déficit planteado **para** 2015 **por** el Gobierno Federal **en** el paquete económico del año pasado **para** 2015 es **de** 1% del PIB.

Como verificamos acima, o texto conta com diversas preposições. Isso demonstra o quão importante elas são na montagem de um texto.

O terceiro parágrafo contém sete preposições.

Gabarito: E

18.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la preposición que indica medio de transporte.

- (A) de
- (B) en
- (C) bajo
- (D) tras
- (E) vía

Comentários

A questão pede para marcar a preposição que indica meio de transporte.

Na língua espanhola, a preposição que indica meio de transporte é a preposição “en”.

Assim, temos:

en autobús

en avión

en coche

en moto

en bicicleta

en metro

en buque.

Gabarito: B

19.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Las preposiciones «según», «sin», «hacia», «cerca de», «entre» pueden indicar:

- (A) citación de una fuente; afirmación; dirección o destino; muro de piedra; entrar en un lugar.
- (B) citación de una fuente; falta de algo; dirección o destino; distancia; estado intermedio.
- (C) posición; afirmación; dirección o destino; distancia; estado intermedio.
- (D) citación de una fuente; falta de algo; llegada; distancia; entrar en un lugar.
- (E) posición; falta de algo; dirección o destino; distancia; estado intermedio.

Comentários

A questão pergunta o que pode indicar as preposições "según", "sin", "hacia", "cerca de" e "entre".

Para a preposição "según", dentre as oferecidas, a opção "citación de una fuente" [citação de uma fonte] é a correta.

Para a preposição "sin", dentre as opções oferecidas, a opção "falta de algo" [falta de algo] é a correta.

Para a preposição "hacia", dentre as opções oferecidas, a opção "dirección o destino" [direção ou destino] é a correta.

Para a preposição "cerca de", dentre as opções oferecidas, a opção "distancia" [distância] é a correta.

Para a preposição "entre", dentre as opções oferecidas, a opção "estado intermedio" [estado intermediário] é a correta.

Dessa forma, a alternativa que contém as opções corretas é a letra "B".

Gabarito: B

LISTA DE QUESTÕES

1. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

¹ Para que el estudiante de español como lengua extranjera logre el dominio lingüístico, el profesor deberá hacer en su planificación una integración de los contenidos de lengua

⁴ __ gramática, léxico, elementos pragmáticos, pronunciación,

96 Los elementos "que" (l.1), "en" (l.3) y "de" (l.3) ejercen la misma función.

2. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

109 El elemento "del" (l.23) se forma con la preposición **de** y el pronombre **el**.

3. (CESPE / SEDUC-ES / 2008)

Otro misterio al que a lo mejor nos hemos enfrentado a lo largo de nuestra carrera docente es ese estudiante apenas

escolarizado al que aceptamos en clase "porque así algo al menos aprenderá" y que luego sorprende a todos por su interés, por

²⁸ su motivación y sobre todo por sus progresos espectaculares. Ese estudiante, tan consciente de sus límites, al que no le cuesta nada

108 El uso de la preposición "a" después de la expresión "al que" (l.26) se debe a la introducción de un complemento directo de persona.

4. (CEPERJ / SEE-RJ / 2013)

41 **"tras"** (l.4) La palabra destacada del texto es:

- (A) adverbio
- (B) conjunción
- (C) interjección
- (D) preposición
- (E) adjetivo

5. (CEPERJ / SEE-RJ / 2015)

40 Tanto el conector discursivo adverbial "**aun así**" (l.18), como la locución preposicional "**pese a**" (l.19), tienen sentido:

- (A) concesivo
- (B) condicional
- (C) disyuntivo
- (D) consecutivo
- (E) causal

6. (ESFCEX / 2017/2018)

27. Marque la respuesta correcta al respecto al uso de la lengua, las palabras: Algunos (l.02); como (l.04); contra (l.07); sobre (l.26); Aunque (l.26) son respectivamente:

- (A) pronombre - verbo - adverbio - preposición - conjunción
- (B) adjetivo - adverbio - verbo - conjunción - interjección
- (C) pronombre - preposición - preposición - adverbio - conjunción
- (D) adjetivo - verbo - adverbio - preposición - interjección
- (E) pronombre - conjunción - preposición - preposición - conjunción

7. (ESFCEX / 2016-2017)

29. En la frase – *Desde si uno vive en determinada ciudad hasta si sufre del corazón, pasando por quién es su pareja o sus simpatías políticas.* – (l.29-30) los vocablos '**desde**'; '**si**'; '**determinada**' y '**simpatías**' están adecuadamente definidos en la alternativa:

- (A) Conjunción que denota condición; preposición; verbo; adjetivo.
- (B) Conjunción; adverbio de afirmación; verbo; adjetivo.
- (C) Preposición; adverbio de afirmación; adjetivo; adjetivo.
- (D) Preposición; conjunción que denota condición; adjetivo; sustantivo.
- (E) Preposición; conjunción que denota condición; verbo; sustantivo

8. (VUNESP / PM-SP-OFICIAL / 2011)

La directora general reconoce que existe esa demanda de profesionales cualificados en Latinoamérica. "En España, nuestro tejido industrial no puede absorber todo lo que genera nuestro sistema educativo, que es de los mejores del mundo. Es una disfunción que se complementa [con la demanda en otros países]. Que estos profesionales se vayan por el mundo es una aspiración española largamente acariciada, es el reconocimiento de nuestros investigadores y profesionales y se da en toda América, **desde** Canadá **hasta** toda Latinoamérica".

As preposições desde e hasta, destacadas no segundo parágrafo, expressam, respectivamente

- (A) origem e continuidade.
- (B) origem e condição.
- (C) princípio e fim.
- (D) princípio e continuidade.
- (E) princípio e condição.

9. (FCC / CD / 2007)

30. Marque a alternativa em que o fragmento "tras la Segunda Guerra", sublinhado na segunda linha do segundo parágrafo, está corretamente traduzido ao português.

- (A) Apesar da Segunda Guerra
- (B) Por tras da Segunda Guerra
- (C) Durante a Segunda Guerra
- (D) Atrás da Segunda Guerra
- (E) Depois da Segunda Guerra

10.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción que contiene solamente preposiciones:

- (A) si, sin, de, que, para
- (B) tras, so, de, a, hacia
- (C) hasta, hacia, mediante, pues
- (D) sí, no, ayer, mañana, hoy
- (E) a, ante, bajo, cabe, como

11.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Rellene los huecos con la preposición correcta.

Voy _____ la farmacia

María anda _____ bicicleta.

Estoy _____ dinero.

Messy es _____ Perú.

El libro estaba _____ la mesa.

- (A) a, en, sin, de, sobre
- (B) a, de, con, hacia, bajo
- (C) a, de, sin, de, sobre
- (D) en, de, con, de, bajo
- (E) en, de, sin, hasta, en

12.(PROF. ADINOÉL / 2022)

¿Cuál frase contiene preposición que indica distancia?

- (A) Llegaré antes de las ocho.
- (B) La cerveza está fuera de la nevera.
- (C) Delante del escritorio hay una silla.
- (D) Mi bicicleta está cerca del banco.
- (E) Ayer llovió.

13.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción incorrecta.

- (A) Preposición "a": para las horas del día
- (B) Preposición "desde": comienza en un momento determinado
- (C) Preposición "durante": para un período de tiempo.
- (D) Preposición "sobre": posición más alta o en un lugar superior de una cosa.
- (E) La preposición "tras": traer una cosa.

14.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción correcta.

- (A) Las locuciones, también llamadas locuciones preposicionales, son secuencias de palabras que funcionan como las preposiciones.
- (B) Las interjecciones, también llamadas locuciones, son secuencias de palabras que funcionan como las preposiciones.
- (C) Las locuciones prepositivas, también llamadas locuciones preposicionales, son secuencias de palabras que funcionan como las preposiciones.
- (D) Las locuciones preposicionales, también llamadas locuciones, son secuencias de palabras que funcionan como las preposiciones.

(E) Las prepositivas, también llamadas locuciones, son secuencias de palabras que funcionan como las preposiciones.

15.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la información correcta.

- (A) Las preposiciones son palabras variables que sirven de nexo entre las diferentes partes de una oración.
- (B) Las preposiciones son palabras invariables que sirven de nexo entre las diferentes partes de una oración.
- (C) Las preposiciones son palabras invariables que sirven de nexo entre los sustantivos.
- (D) Las preposiciones son palabras variables que sirven de nexo entre los sustantivos.
- (E) Las preposiciones son palabras variables e invariables que sirven de nexo entre las diferentes partes de una oración.

16.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Palabras que pasaron a hacer parte del conjunto de preposiciones de la lengua española con la última reforma ortográfica.

- (A) cabe, durante, mediante, so
- (B) cabe, mediante, so, versus.
- (C) mediante, versus, vía, tras.
- (D) durante, mediante, versus, vía.
- (E) delante, mediante, versus, vía.

17.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Reforma Fiscal 2015

El Gobierno Federal ha presentado la propuesta de Reforma Fiscal 2015 que prevé ingresos tributarios no petroleros con un aumento de 7% reales.

En este sentido, se sumarán cerca de 1.9 billones de pesos provenientes de este tipo de ingresos por efecto directo de una mayor recaudación generada por la Reforma Hacendaria de 2014.

El presupuesto que se entregó a la Cámara de Diputados prevé que 53% de los ingresos tributarios no petroleros provendrán de la recaudación del Impuesto Sobre la Renta, 36% del Impuesto al Valor Agregado (IVA) y 8% de los Impuestos Especiales sobre Producción y Servicios (IEPS).

Los ingresos tributarios registrarán "máximos históricos" de 10.7% del PIB en 2015, desde el 10.3% que representaron en 2014.

El déficit planteado para 2015 por el Gobierno Federal en el paquete económico del año pasado para 2015 es de 1% del PIB.

(Fonte: <http://losimpuestos.com.mx/reforma-fiscal-2015/>)

¿Cuántas preposiciones hay en el tercer párrafo del texto arriba?

- (A) 4
- (B) 6
- (C) 5
- (D) 8
- (E) 7

18.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la preposición que indica medio de transporte.

- (A) de
- (B) en
- (C) bajo
- (D) tras
- (E) vía

19.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Las preposiciones «según», «sin», «hacia», «cerca de», «entre» pueden indicar:

- (A) citación de una fuente; afirmación; dirección o destino; muro de piedra; entrar en un lugar.
- (B) citación de una fuente; falta de algo; dirección o destino; distancia; estado intermedio.
- (C) posición; afirmación; dirección o destino; distancia; estado intermedio.
- (D) citación de una fuente; falta de algo; llegada; distancia; entrar en un lugar.
- (E) posición; falta de algo; dirección o destino; distancia; estado intermedio.

GABARITO



1- ERRADO

2- ERRADO

3- ERRADO

4- D

5- A

6- E

7- D

8- C

9- E

10- B

11- A

12- D

13- E

14- C

15- B

16- D

17- E

18- B

19- B

RESUMO

As preposições (*preposiciones*) na língua espanhola têm basicamente a mesma função que as preposições na língua portuguesa, ou seja, ligam um termo dependente a um termo principal. Assim sendo, é lógico depreender que aqueles que têm razoável conhecimento a respeito do uso das preposições dentro da língua portuguesa não terão dificuldades com as *preposiciones* na língua espanhola.

Adiante, temos uma lista com as *preposiciones* mais comuns da língua espanhola.

- a, ante,
- bajo,
- con, contra,
- de, desde, durante,
- en, entre, excepto/salvo,
- hacia, hasta,
- mediante,
- por, para,
- según, sin, sobre,
- tras

Locuções prepositivas

Locução é um “conjunto de duas ou mais palavras que equivalem a um só vocábulo⁷”.

À vista disso, quando temos mais de uma palavra funcionando como preposição, podemos chamá-las de **locuções prepositivas** na língua portuguesa e de *locuciones preposicionales* na língua espanhola.

Na língua espanhola, podemos ter *locuciones preposicionales* de lugar, de distância e de tempo. Vamos ver exemplos disso adiante.

Exemplos de *locuciones preposicionales* que indicam **lugar**:

- ***Delante de mi casa hay un banco.***
(Diante da minha casa há um banco.)

⁷ Dicionário online Michaelis (michaelis.uol.com.br)

- Ana está **detrás de** María.

(Ana está atrás de Maria.)

Exemplos de *locuciones preposicionales* que indicam **distância**:

- Mi coche está **cerca del** banco.

(Meu carro está próximo do banco.)

- Mi coche está **lejos del** banco.

(Meu carro está longe do banco.)

Exemplos de *locuciones preposicionales* que indicam **tempo**:

- Te llamaré **antes de** las ocho.

(Te ligarei antes das oito horas.)

- Te llamaré **después de** cenar.

(Te ligarei depois de jantar.)

Preposições 'versus' contrações na língua espanhola

PREPOSICIÓN (preposição)	+	ARTÍCULO (artigo)	=	CONTRACCIÓN (contração)
A (a)	+	EL (o)	=	AL (ao)
DE (de)	+	EL (o)	=	DEL (do)

TEXTOS PARA TREINAMENTO DE LEITURA E TRADUÇÃO

Tarefas dos alunos

Aqui, vamos colocar em prática os conhecimentos adquiridos dentro do nosso curso. Adiante, vocês terão uma descrição das tarefas que os espera em cada texto.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de copiar texto é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. É copiar mesmo! Então, copiem o texto indicado.

Observação: quando copiamos um texto, adquirimos vocabulário, fluência de leitura e aprendemos sobre a disposição das palavras dentro de um texto em espanhol.

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Aqui o aluno deve fazer a leitura e tradução do texto.

Nesta tarefa, marquem todas as palavras que vocês não conseguiram entender. Essas palavras deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.



Professor, como eu faço para traduzir um texto?

A primeira coisa a fazer é manter a calma.

Não se afobem.

O espanhol é parecido (não igual) com o português.

Em primeiro lugar, traduzam o título. Ele é uma síntese do texto e trará uma ideia do que estará dentro desse texto. Se você tem uma ideia do que conterà o texto, será mais fácil entendê-lo e até entender aquela palavra mais complicada pelo contexto do texto.

Depois, de traduzir o título, iniciem fazendo uma leitura palavra a palavra, bem devagar.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

- palavras exatamente iguais às palavras da língua portuguesa e que significam a mesma coisa nas duas línguas (português e espanhol);

- palavras parecidas com as palavras da língua portuguesa e que significam a mesma coisa nas duas línguas (português e espanhol);

- palavras que parecerão uma coisa (falsos cognatos), mas que significam outra completamente diferente e que com o tempo vocês se acostumarão e não terão mais dificuldades com essas palavras;

- palavras desconhecidas que vocês, num primeiro momento, não conseguirão entender.

Se não entenderam ou interpretaram uma palavra de forma equivocada, não se preocupem, isso é normal. Com o tempo, vocês conseguirão enquadrar as palavras “estranhas” (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.



Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de espanhol da banca.

Así deben declarar el IRPF e IVA los socios profesionales

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

Por otra parte, hasta ahora, la norma no escrita indicaba que los que recibían una renta como salario no estaban sujetos al IVA y aquellos que optaban por la vía de actividades profesionales sí debían emitir factura. El secretario técnico del REAF, Luis del Amo, señaló que Tributos defiende en sus consultas que el IRPF y el IVA son tributos independientes que no están relacionados. Es decir, para decidir si el socio que presta servicios a una sociedad debe aplicar el IVA no importa la tributación en el IRPF.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Así deben declarar el IRPF e IVA los socios profesionales

¿La retribución de un socio que presta servicios a su compañía debe declararse en el IRPF como rendimiento del trabajo o de actividades económicas? ¿Y en qué casos se debe emitir factura con IVA? La tributación de los socios de empresas profesionales ha generado en los últimos años numerosos conflictos con la Agencia Tributaria. El Gobierno intentó aportar algo de luz en la reforma fiscal que entró en vigor este año y, recientemente, la Dirección General de Tributos (DGT) ofreció una explicación más detallada. El Registro de Economistas Asesores Fiscales (REAF), perteneciente al Colegio General de Economistas, señaló ayer en la presentación de su informe sobre la campaña de la renta que el marco fijado por la Administración “resulta sensato”.

Tributos señaló que el socio de una compañía deberá declarar su tributación como rendimientos de actividades económicas cuando esté dado de alta en el Régimen Especial de Trabajadores (RETA), preste un servicio profesional a la compañía y, esta, ofrezca a su vez también servicios profesionales a terceros. Es el caso, por ejemplo, de un socio de un despacho de abogados, cuya retribución deberá declararse como una actividad profesional. En cambio, un arquitecto que sea socio de una constructora a la que presta servicios podrá imputar sus ingresos como rendimientos del trabajo, es decir,

como si fuera un asalariado. Ello es así porque, en este caso, la constructora ejerce una actividad empresarial y no profesional.

En principio, el hecho de declarar la retribución como actividad profesional puede resultar más beneficioso porque permite deducirse gastos. En cualquier caso, la norma ha generado cierto malestar en colectivos que tradicionalmente optaban por la vía de los rendimientos del trabajo. Por ejemplo, era habitual que el asesor fiscal que era socio de la compañía a la que prestaba servicios tributara como un asalariado. En cambio, en el caso de los abogados, se imponía con mayor frecuencia declarar la retribución como actividad profesional.

Por otra parte, hasta ahora, la norma no escrita indicaba que los que recibían una renta como salario no estaban sujetos al IVA y aquellos que optaban por la vía de actividades profesionales sí debían emitir factura. El secretario técnico del REAF, Luis del Amo, señaló que Tributos defiende en sus consultas que el IRPF y el IVA son tributos independientes que no están relacionados. Es decir, para decidir si el socio que presta servicios a una sociedad debe aplicar el IVA no importa la tributación en el IRPF.

Hacienda apunta que deben analizarse factores como los medios de producción, condiciones de trabajo o remuneración. "Si los principales activos radican en la sociedad, los servicios en general serán de trabajo", señala el REAF, es decir, en estos casos el contribuyente no estará sujeto a IVA. Aun así, incluso si los medios son propios, la legislación ofrece otras posibilidades para evitar el IVA. Por ejemplo, si el socio forma parte de la estructura de la compañía y cumple unos horarios no deberá aplicar el IVA, con el ahorro en burocracia que ello supone.

(Fonte: <http://cincodias.com> - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

En el texto se dice que:

- a) los que recibían una renta como salario no estaban sujetos al IVA.
- b) los que optaban por la vía de actividades profesionales no debían emitir factura.
- c) aquellos que no optaban por la vía de actividades profesionales sí debían emitir factura

- d) los que no recibían una renta como salario no estaban sujetos al IVA.
- e) los que recibían una renta como salario estaban sujetos al IVA

En el texto se dice que:

- a) la retribución de un socio que presta servicios a su compañía debe declararse en el IVA como rendimiento del trabajo.
- b) si el socio forma parte de la estructura de la compañía y cumple unos horarios no deberá aplicar el IVA.
- c) REAF es: Régimen Especial de Trabajadores.
- d) si los principales activos radican en la sociedad, los servicios en general serán de sociedad.
- e) el IRPF en Brasil es criticado.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Así deben declarar el IRPF e IVA los socios profesionales

Assim devem declarar o IRPF e o IVA os sócios profissionais

¿La retribución de un socio que presta servicios a su compañía debe declararse en el IRPF como rendimiento del trabajo o de actividades económicas? ¿Y en qué casos se debe emitir factura con IVA? La tributación de los socios de empresas profesionales ha generado en los últimos años numerosos conflictos con la Agencia Tributaria. El Gobierno intentó aportar algo de luz en la reforma fiscal que entró en vigor este año y, recientemente, la Dirección General de Tributos (DGT) ofreció una explicación más detallada. El Registro de Economistas Asesores Fiscales (REAF), perteneciente al Colegio General de Economistas, señaló ayer en la presentación de su informe sobre la campaña de la renta que el marco fijado por la Administración "resulta sensato".

A retribuição de um sócio que presta serviços para sua companhia deve ser declarada no IRPF como rendimento do trabalho ou de atividades econômicas? E em que casos se deve emitir a fatura com IVA? A tributação dos sócios de empresas profissionais há gerado nos últimos anos numerosos conflitos com a Agência Tributária. O Governo tentou aportar algo de luz na reforma fiscal que entrou em vigor este ano e, recentemente, a Direção Geral de Tributos (DGT) ofereceu uma explicação mais detalhada. O Registro de Economistas Assessores Fiscais (REAF), pertencente ao Colégio Geral de Economistas, assinalou ontem na apresentação de seu informe sobre a campanha de renda que o marco fixado pela Administração "resulta sensato".

Tributos señaló que el socio de una compañía deberá declarar su tributación como rendimientos de actividades económicas cuando esté dado de alta en el Régimen Especial de Trabajadores (RETA), preste un servicio profesional a la compañía y, esta, ofrezca a su vez también servicios profesionales a terceros. Es el caso, por ejemplo, de un socio de un despacho de abogados, cuya retribución deberá declararse como una actividad profesional. En cambio, un arquitecto que sea socio de una constructora a la que presta servicios podrá imputar sus ingresos como rendimientos del trabajo, es decir, como si fuera un asalariado. Ello es así porque, en este caso, la constructora ejerce una actividad empresarial y no profesional.

Tributos assinalou que o sócio de uma companhia deverá declarar sua tributação como rendimentos de atividades econômicas quando esteja inscrito no Regime Especial de Trabalhadores (RETA), preste um serviço profissional para a companhia e, esta, ofereça por sua vez também serviços profissionais para terceiros. É o caso, por exemplo, de um

sócio de um escritório de advogados, cuja retribuição deverá ser declarada como uma atividade profissional. Ao contrário, um arquiteto que seja sócio de uma construtora para a qual presta serviços poderá imputar seus ingressos como rendimento do trabalho, é dizer, como se fosse um assalariado. Isso é assim porque, neste caso, a construtora exerce uma atividade empresarial e não profissional.

*****Dar de alta** = inscrever uma pessoa em algo.

*****Dar de alta** = permissão do médico para uma pessoa voltar a atividade normal.

En principio, el hecho de declarar la retribución como actividad profesional puede resultar más beneficioso porque permite deducirse gastos. En cualquier caso, la norma ha generado cierto malestar en colectivos que tradicionalmente optaban por la vía de los rendimientos del trabajo. Por ejemplo, era habitual que el asesor fiscal que era socio de la compañía a la que prestaba servicios tributara como un asalariado. En cambio, en el caso de los abogados, se imponía con mayor frecuencia declarar la retribución como actividad profesional.

Em princípio, o fato de declarar a retribuição como atividade profissional pode resultar mais benéfico porque permite se deduzir gastos. Em qualquer caso, a norma há gerado certo mal-estar nas coletividades que tradicionalmente optavam pela via dos rendimentos do trabalho. Por exemplo, era habitual que o assessor fiscal que era sócio da companhia para a qual prestava serviços tributasse como um assalariado. Ao contrário, no caso dos advogados, se imporia com maior frequência declarar a retribuição como atividade profissional.

Por otra parte, hasta ahora, la norma no escrita indicaba que los que recibían una renta como salario no estaban sujetos al IVA y aquellos que optaban por la vía de actividades profesionales sí debían emitir factura. El secretario técnico del REAF, Luis del Amo, señaló que Tributos defiende en sus consultas que el IRPF y el IVA son tributos independientes que no están relacionados. Es decir, para decidir si el socio que presta servicios a una sociedad debe aplicar el IVA no importa la tributación en el IRPF.

Por outro lado, até agora, a norma não escrita indicava que os que recebiam uma renda como salário não estavam sujeitos ao IVA e aqueles que optavam pela via de atividades profissionais deviam sim emitir fatura. O secretário técnico do REAF, Luis del Amo, assinalou que Tributos defende em suas consultas que o IRPF e o IVA são tributos independentes que não estão relacionados. É dizer, para decidir se o sócio que presta serviços para uma sociedade deve aplicar o IVA não importa a tributação no IRPF.

Hacienda apunta que deben analizarse factores como los medios de producción, condiciones de trabajo o remuneración. “Si los principales activos radican en la sociedad, los servicios en general serán de trabajo”, señala el REAF, es decir, en estos casos el contribuyente no estará sujeto a IVA. Aun así, incluso si los medios son propios, la legislación ofrece otras posibilidades para evitar el IVA. Por ejemplo, si el socio forma parte de la estructura de la compañía y cumple unos horarios no deberá aplicar el IVA, con el ahorro en burocracia que ello supone.

A Fazenda aponta que devem se analisar fatores como os meios de produção, condições de trabalho ou remuneração. “Se os principais ativos residem na sociedade, os serviços em geral serão de trabalho”, assinala o REAF, ou seja, nestes casos o contribuinte não estará sujeito ao IVA. Ainda assim, inclusive se os meios são próprios, a legislação oferece outras possibilidades para evitar o IVA. Por exemplo, se o sócio forma parte da estrutura da companhia e cumpre horário não deverá aplicar o IVA, com economia na burocracia que isso supõe.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

En el texto se dice que:

- a) los que recibían una renta como salario no estaban sujetos al IVA.
- b) los que optaban por la vía de actividades profesionales no debían emitir factura.
- c) aquellos que no optaban por la vía de actividades profesionales sí debían emitir factura
- d) los que no recibían una renta como salario no estaban sujetos al IVA.
- e) los que recibían una renta como salario estaban sujetos al IVA

Comentários

A questão foi baseada no primeiro período do quarto parágrafo do texto. Vejamos:

Por otra parte, hasta ahora, la norma no escrita indicaba que los que recibían una renta como salario no estaban sujetos al IVA y aquellos que optaban por la vía de actividades profesionales sí debían emitir factura.

O texto informa que a norma não escrita indicava que os que recebiam uma renda como salário não estavam sujeitos ao IVA e aqueles que optavam pela via de atividades profissionais deviam sim emitir fatura.

A alternativa correta para esta questão é a letra **A**.

En el texto se dice que:

- a) la retribución de un socio que presta servicios a su compañía debe declararse en el IVA como rendimiento del trabajo.
- b) si el socio forma parte de la estructura de la compañía y cumple unos horarios no deberá aplicar el IVA.
- c) REAF es: Régimen Especial de Trabajadores.
- d) si los principales activos radican en la sociedad, los servicios en general serán de sociedad.
- e) el IRPF en Brasil es criticado.

Comentários

A questão quer saber algo a respeito do texto.

Vamos analisar as alternativas.

A alternativa **A** vai de encontro com o primeiro parágrafo do texto. Ela afirma que a retribuição de um sócio que presta serviços para sua companhia deve se declarar no IVA. No entanto, o texto não afirma, mas sim pergunta se deve se declarar no IRPF.

A alternativa **B** está de acordo com o último período do último parágrafo do texto. Vejamos:

Por ejemplo, si el socio forma parte de la estructura de la compañía y cumple unos horarios no deberá aplicar el IVA, con el ahorro en burocracia que ello supone.

A alternativa **C** está errada. Régimen Especial de Trabajadores = RETA.

A alternativa **D** vai de encontro com o último parágrafo do texto. Ela afirma que se os principais ativos radicam na sociedade, os serviços em geral serão de sociedade. O texto diz que serão de trabalho e não de sociedade.

A alternativa **E** afirma que no Brasil o IRPF é criticado. Pode até ser verdade a afirmação da alternativa, mas alguém viu o nome Brasil no texto? Se não está no texto, está errado.

A alternativa correta para esta questão é a letra **B**.

Bachelet defiende que sus reformas no han desacelerado la economía chilena

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

La presidenta chilena, Michelle Bachelet, afirmó este jueves que la desaceleración que enfrenta la economía local no es producto de las reformas sociales que impulsa su Gobierno, la principal de ellas en el ámbito de la educación.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Bachelet defiende que sus reformas no han desacelerado la economía chilena

La presidenta chilena, Michelle Bachelet, afirmó este jueves que la desaceleración que enfrenta la economía local no es producto de las reformas sociales que impulsa su Gobierno, la principal de ellas en el ámbito de la educación.

"Seamos claros, la desaceleración que vivimos no es primariamente un problema de incertidumbre producto de las reformas que hemos promovido", dijo Bachelet al clausurar el principal foro empresarial del país, el Encuentro Nacional de la Empresa (Enade 2014).

La mandataria refutó así las críticas del sector empresarial que ha planteado que los cambios promovidos por el Gobierno han contribuido a crear un clima de incertidumbre que ha ralentizado la economía, que este año crecería solo un 2,0%.

Bachelet dijo que pensar que no es momento para impulsar las reformas y esperar un mejor ambiente económico es un diagnóstico equivocado.

"La actual desaceleración más allá de sus cruciales factores externos es también el efecto de que en el último tiempo no nos hayamos proyectado a largo plazo con condiciones sociales que hacen sostenible el crecimiento de nuestra economía", aseveró.

"Hoy en Chile necesitamos dar un salto fundamental para reforzar nuestra economía, nuestra institucionalidad, para nuestra convivencia y para la de las décadas que vienen", agregó.

Chile atraviesa por una fase de desaceleración económica debido a una fuerte bajada en la inversión y a la caída en el precio del cobre, su principal exportación, por el menor crecimiento de China.

Bachelet sostuvo que el país ha cambiado mucho en las últimas décadas, "como también ha mutado el contexto internacional que vivimos".

Por eso, insistió en que "hoy es el momento de emprender las reformas que nos permitan avanzar consistentemente hacia el desarrollo".

Afirmó también que los inversionistas extranjeros no desconfían de la economía chilena, como lo han demostrado, y que los empresarios locales deberían tener una actitud proactiva en el proceso de cambios que vive el país.

"La sociedad es una construcción colectiva, hecha de diálogo, diferencias, propuestas y sobre todo de cooperación", sostuvo. Advirtió también que "en esta tarea de hacer de Chile un país mejor no se parte de cero, debemos trabajar con los materiales que nos proporciona nuestra historia".

Bachelet reconoció que si bien toda reforma provoca algún grado de inquietud, "debemos trabajar para mantener en alto las confianzas mutuas".

"También hay que reconocer con claridad que nuestro mayor desafío es hacernos cargo de tareas de largo plazo que hace mucho están pendientes". "Es por estas razones que ahora es necesario actuar con un sentido país, porque no podemos enfrentar los problemas del mañana solo con base en lo que somos hoy", sentenció.

(Fonte: www.elmundo.es - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

En el texto, la palabra "jueves" significa en portugués:

a) segunda-feira.

- b) terça-feira.
- c) quarta-feira.
- d) sexta-feira.
- e) quinta-feira.

Según el texto:

- a) Bachelet, afirmó que la desaceleración que enfrenta la economía global es producto de las reformas sociales que impulsa su Gobierno.
- b) Bachelet sostuvo que el país ha buceado mucho en las últimas décadas, "como también ha buceado el contexto internacional que vivimos".
- c) incertidumbre es la falta de certidumbre.
- d) Chile atraviesa por una fase de desaceleración económica debido a una fuerte bajada en la inversión y a la caída en el precio del cobre, su principal exportación, por el menor crecimiento de Chile.
- e) los inversionistas extranjeros no desconfían porque la caída en el precio del cobre, su principal exportación, por el menor crecimiento de China.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Bachelet defiende que sus reformas no han desacelerado la economía chilena

Bachelet defende que suas reformas não hão desacelerado a economia chilena

La presidenta chilena, Michelle Bachelet, afirmó este jueves que la desaceleración que enfrenta la economía local no es producto de las reformas sociales que impulsa su Gobierno, la principal de ellas en el ámbito de la educación.

A presidenta chilena, Michelle Bachelet, afirmou nesta quinta-feira que a desaceleração que enfrenta a economia local não é produto das reformas sociais que impulsiona seu Governo, a principal delas no âmbito da educação.

*****Impulsar** = mover, impulsionar.

***Quando o texto diz "**reformas sociales que impulsa su Gobierno**" quer dizer as reformas sociais que o governo está promovendo.

"Seamos claros, la desaceleración que vivimos no es primariamente un problema de incertidumbre producto de las reformas que hemos promovido", dijo Bachelet al clausurar el principal foro empresarial del país, el Encuentro Nacional de la Empresa (Enade 2014).

"Sejamos claros, a desaceleração que vivemos não é primariamente um problema de incerteza produto as reformas que temos promovido", disse Bachelet ao fechar o principal foro empresarial do país, o Encontro Nacional de Empresa (Enade 2014).

*****Incertidumbre** = incerteza.

La mandataria refutó así las críticas del sector empresarial que ha planteado que los cambios promovidos por el Gobierno han contribuido a crear un clima de incertidumbre que ha ralentizado la economía, que este año crecería solo un 2,0%.

A mandatária refutou assim as críticas do setor empresarial que há exposto que as mudanças promovidas pelo Governo hão contribuído para criar um clima de incerteza que há retardado a economia, que este ano crescería somente 2%.

*****Plantear** = apresentar, expor, explicar.

Bachelet dijo que pensar que no es momento para impulsar las reformas y esperar un mejor ambiente económico es un diagnóstico equivocado.

Bachelet disse que pensar que não é momento para impulsionar as reformas e esperar um melhor ambiente econômico é um diagnóstico equivocado.

"La actual desaceleración más allá de sus cruciales factores externos es también el efecto de que en el último tiempo no nos hayamos proyectado a largo plazo con condiciones sociales que hacen sostenible el crecimiento de nuestra economía", aseveró.

"A atual desaceleração mais além de seus cruciais fatores externos é também o efeito de que nos últimos tempos não nos havemos projetado a longo prazo com condições sociais que fazem sustentável o crescimento de nossa economia", asseverou.

"Hoy en Chile necesitamos dar un salto fundamental para reforzar nuestra economía, nuestra institucionalidad, para nuestra convivencia y para la de las décadas que vienen", agregó.

"Hoje no Chile necessitamos dar um salto fundamental para reforçar nossa economia, nossa institucionalidade, para nossa convivência e para a das décadas que virão", acrescentou.

Chile atraviesa por una fase de desaceleración económica debido a una fuerte bajada en la inversión y a la caída en el precio del cobre, su principal exportación, por el menor crecimiento de China.

O Chile atravessa por uma fase de desaceleração econômica devido a uma forte queda no investimento e a queda no preço do cobre, sua principal exportação, pelo menor crescimento da China.

***Inversión = investimento.

Bachelet sostuvo que el país ha cambiado mucho en las últimas décadas, "como también ha mutado el contexto internacional que vivimos".

Bachelet sustentou que o país há mudado muito nas últimas décadas, "como também há mudado o contexto internacional que vivemos".

Por eso, insistió en que "hoy es el momento de emprender las reformas que nos permitan avanzar consistentemente hacia el desarrollo".

Por isso, insistiu em que "hoje é o momento de empreender as reformas que nos permitam avançar consistentemente em direção ao desenvolvimento".

*****Hacia** = em direção a, em torno de, ao redor de, com destino a.

*****Desarrollo** = desenvolvimento.

Afirmó también que los inversionistas extranjeros no desconfían de la economía chilena, como lo han demostrado, y que los empresarios locales deberían tener una actitud proactiva en el proceso de cambios que vive el país.

Afirmou também que os investidores estrangeiros não desconfiam da economia chilena, como o hão demonstrado, e que os empresários locais deveriam ter uma atitude proativa no processo de mudanças que vive o país.

"La sociedad es una construcción colectiva, hecha de diálogo, diferencias, propuestas y sobre todo de cooperación", sostuvo. Advirtió también que "en esta tarea de hacer de Chile un país mejor no se parte de cero, debemos trabajar con los materiales que nos proporciona nuestra historia".

"A sociedade é uma construção coletiva, feita de diálogo, diferenças, propostas e sobretudo de cooperação", sustentou. Advertiu também que "nesta tarefa de fazer do Chile um país melhor não se parte do zero, devemos trabalhar com os materiais que nos proporciona a nossa história".

Bachelet reconoció que si bien toda reforma provoca algún grado de inquietud, "debemos trabajar para mantener en alto las confianzas mutuas".

Bachelet reconheceu que embora toda reforma provoca algum grau de inquietude, "devemos trabalhar para manter no alto as confianças mútuas".

*****Si bien** = embora.

"También hay que reconocer con claridad que nuestro mayor desafío es hacernos cargo de tareas de largo plazo que hace mucho están pendientes". "Es por estas razones que ahora es necesario actuar con un sentido país, porque no podemos enfrentar los problemas del mañana solo con base en lo que somos hoy", sentenció.

"Também há que reconhecer com clareza que nosso maior desafio é fazermos conta de tarefas de longo prazo que há muito estão pendentes". "É por estas razões que agora é

necessário atuar com um sentido país, porque não podemos enfrentar os problemas de amanhã somente com base no que somos hoje”, sentenciou.

*****Cargo** = acusação, denúncia, débito, obrigação, dívida, relação, encargo, conta.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

En el texto, la palabra “jueves” significa en portugués:

- a) segunda-feira.
- b) terça-feira.
- c) quarta-feira.
- d) sexta-feira.
- e) quinta-feira.

Comentários

A pergunta parece boba, mas pode ter pego muitos alunos de calça curta. Não adianta querermos estudar o detalhe do detalhe da gramática, se não sabemos o básico.

Os dias de semana em espanhol são: **lunes** (segunda-feira), **martes** (terça-feira), **miércoles** (quarta-feira), **jueves** (quinta-feira), **viernes** (sexta-feira), **sábado**, **domingo**.



A alternativa correta é a letra **E**.

8- Según el texto:

- a) Bachelet, afirmó que la desaceleración que enfrenta la economía global es producto de las reformas sociales que impulsa su Gobierno.
- b) Bachelet sostuvo que el país ha buceado mucho en las últimas décadas, "como también ha buceado el contexto internacional que vivimos".
- c) incertidumbre es la falta de certidumbre.
- d) Chile atraviesa por una fase de desaceleración económica debido a una fuerte bajada en la inversión y a la caída en el precio del cobre, su principal exportación, por el menor crecimiento de Chile.
- e) los inversionistas extranjeros no desconfían porque la caída en el precio del cobre, su principal exportación, por el menor crecimiento de China.

Comentários

A questão quer saber algo a respeito do texto.

Vamos analisar as alternativas.

A alternativa **A** afirma equivocadamente que o Bachelet afirmou que a desaceleração que enfrenta a economia **global** é produto das reformas sociais do Governo do Chile.

A alternativa **B** afirma equivocadamente que Bachelet sustentou que o país há mergulhado muito nas últimas décadas, como também há mergulhado no contexto internacional que vivemos. O verbo "**bucear**" significado **mergulhar**.

A alternativa **C** afirma corretamente que "**incertidumbre es la falta de certidumbre**" (incerteza é a falta de certeza).

A alternativa **D** está errada porque cita o menor crescimento do Chile e o texto informa que é da China.

A alternativa **E** não está de acordo com o texto. Há uma mistura do sétimo com o décimo parágrafo do texto.

A alternativa correta é a letra "**C**".

Bauzá promete rebajar los impuestos si vuelve a gobernar

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

El presidente del Govern y candidato del PP a la reelección, José Ramón Bauzá, ha prometido hoy que si vuelve a gobernar reducirá los impuestos autonómicos que gravan la compra de vivienda habitual para importes inferiores a 200.000 euros.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Bauzá promete rebajar los impuestos si vuelve a gobernar

El presidente del Govern y candidato del PP a la reelección, José Ramón Bauzá, ha prometido hoy que si vuelve a gobernar reducirá los impuestos autonómicos que gravan la compra de vivienda habitual para importes inferiores a 200.000 euros.

Bauzá ha anunciado que, siempre en el caso de viviendas habituales de menos de 200.000 euros, impulsará un tipo reducido del 6% en el impuesto de transmisiones patrimoniales y reducirá del 1,2 al 0,6% el impuesto sobre actos jurídicos documentados que se aplica tanto a la compra como a los préstamos bancarios para esas operaciones.

La "nueva reforma fiscal" anunciada por el líder del PP incluye también un recorte del 20% en la cuota variable del canon del agua, además de la bonificación del 100% en el tramo autonómico del impuesto de patrimonio que ya adelantó.

Bauzá ha dado a conocer estas iniciativas durante su intervención en la jornada sobre coyuntura económica balear organizada en Bunyola por la Asociación para el Progreso de la Dirección (APD) y la empresa Deloitte.

(Fonte: el mundo.es)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

Según el texto, la propuesta del señor Bauzá es:

- a) una parodia
- b) un compromiso
- c) una ilusión
- d) otro robo
- e) una audacia poco común.

El impuesto sobre actos jurídicos documentados se aplica:

- a) sólo a la compra.
- b) sólo a los préstamos bancarios operaciones de compra.
- c) canon del agua.
- d) para importes inferiores a 200.000 euros.
- e) a la compra y préstamos bancarios de compra.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Bauzá promete rebajar los impuestos si vuelve a gobernar

Bauzá promete baixar os impostos se volta a governar

El presidente del Govern y candidato del PP a la reelección, José Ramón Bauzá, ha prometido hoy que si vuelve a gobernar reducirá los impuestos autonómicos que gravan la compra de vivienda habitual para importes inferiores a 200.000 euros.

O presidente de Governo e candidato do PP à reeleição, José Ramón Bauzá, há prometido hoje que se voltar a governar reduzirá os impostos autonómicos que gravam a compra de habitação habitual para importes inferiores a 200.000 euros.

Bauzá ha anunciado que, siempre en el caso de viviendas habituales de menos de 200.000 euros, impulsará un tipo reducido del 6% en el impuesto de transmisiones patrimoniales y reducirá del 1,2 al 0,6% el impuesto sobre actos jurídicos documentados que se aplica tanto a la compra como a los préstamos bancarios para esas operaciones.

Bauzá há anunciado que, sempre no caso de vivendas habituais de menos de 200.000 euros, impulsionará uma taxa reduzida de 6% no imposto de transmissões patrimoniais e reduzirá de 1,2% para 0,6% o imposto sobre atos jurídicos documentados que se aplica tanto à compra como aos empréstimos bancários para essas operações.

La "nueva reforma fiscal" anunciada por el líder del PP incluye también un recorte del 20% en la cuota variable del canon del agua, además de la bonificación del 100% en el tramo autonómico del impuesto de patrimonio que ya adelantó.

A "nova reforma fiscal" anunciada pelo líder do PP inclui também um corte de 20% na quota variável do "canon" de água, além da bonificação de 100% no nível autonómico do imposto sobre o património que já adiantou.

Bauzá ha dado a conocer estas iniciativas durante su intervención en la jornada sobre coyuntura económica balear organizada en Bunyola por la Asociación para el Progreso de la Dirección (APD) y la empresa Deloitte.

Bauzá há dado a conhecer estas iniciativas durante sua intervenção na jornada sobre conjuntura económica balear organizada em Bunyola pela Associação para o Progresso da Direção (APD) e a empresa Deloitte.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

Según el texto, la propuesta del señor Bauzá es:

- a) una parodia
- b) un compromiso
- c) una ilusión
- d) otro robo
- e) una audacia poco común.

Comentários

A questão pergunta o que é a proposta do Senhor Bauzá. As alternativas dizem que essa proposta é uma paródia, um compromisso, uma ilusão, outro roubo, uma audácia pouco comum.

O título do texto diz que o Senhor Bauzá promete baixar impostos. O ato de prometer algo a alguém é fazer um compromisso. Quando você promete algo, você se compromete.

A alternativa correta para a questão é a letra **B**.

El impuesto sobre actos jurídicos documentados se aplica:

- a) sólo a la compra.
- b) sólo a los préstamos bancarios operaciones de compra.
- c) canon del agua.
- d) para importes inferiores a 200.000 euros.
- e) a la compra y préstamos bancarios de compra.

Comentários

A questão pergunta a que se aplica o imposto sobre atos jurídicos.

A letra **D** é a primeira alternativa a se resolver, pois ela traz um número. Esse número aparece no primeiro parágrafo do texto e nada ter a ver com o imposto sobre atos jurídicos. Então, de cara eliminamos essa alternativa.

Como já lemos o primeiro parágrafo do texto para resolver a alternativa **D**, ficamos sabemos que lá não existe nada sobre o imposto citado no enunciado da questão. Então, vamos continuar a leitura do texto a partir do segundo parágrafo.

No segundo parágrafo do texto, encontramos a resposta para a questão. Vejamos o que está expresso nele:

Bauzá ha anunciado que, siempre en el caso de viviendas habituales de menos de 200.000 euros, impulsará un tipo reducido del 6% en el impuesto de transmisiones patrimoniales y reducirá del 1,2 al 0,6% el impuesto sobre actos jurídicos documentados que se aplica tanto a la compra como a los préstamos bancarios para esas operaciones.

No parágrafo acima, está expresso que o imposto sobre atos jurídicos documentados se aplica tanto à compra como aos empréstimos bancários sobre as compras.

A resposta correta para a questão é a letra **E**.

Bernal apoya revisar reforma fiscal

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

“Tenemos que reconocer que la reforma fiscal no está funcionando como se esperaba; apoyamos la declaración del secretario de Hacienda, Luis Videgaray, de que en un futuro (en el 2016) se reestructure la miscelánea fiscal y se bajen los impuestos”, declaró.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Bernal apoya revisar reforma fiscal

Diana Bernal Ladrón de Guevara, titular de la Procuraduría de la Defensa del Contribuyente (Prodecon), reconoció que es necesario que en México se analice la reforma fiscal, y de la mano se reduzcan los impuestos, ya que la carga tributaria afecta la productividad de las empresas.

“Tenemos que reconocer que la reforma fiscal no está funcionando como se esperaba; apoyamos la declaración del secretario de Hacienda, Luis Videgaray, de que en un futuro (en el 2016) se reestructure la miscelánea fiscal y se bajen los impuestos”, declaró.

En conferencia de prensa, la funcionaria reconoció que en la actualidad el contribuyente mexicano sufre pero quiere cumplir con sus responsabilidades fiscales y trabajar; por ello necesita un marco eficiente que le permita incrementar su planta productiva.

“No podría evaluar la reforma fiscal, pero la Prodecon ha recibido empresas, patrones y líderes sindicales quienes tienen muchos problemas por las reformas. Sin duda esto debe evaluarse por el Ejecutivo y el Congreso de la Unión”, dijo.

Bajo esta premisa, y luego de que el secretario de Hacienda declarara que el gobierno federal no está cerrado a que en el 2016 se pudieran bajar algunos impuestos, Aristóteles Núñez, jefe del Servicio de Administración Tributaria (SAT), insistió en que si existen condiciones, los niveles de recaudación incrementan y las finanzas públicas son sólidas, sí se podría generar una baja de impuestos.

“Hay un acuerdo de certidumbre tributaria para no crear nuevos impuestos, pero ello no indica que no pudiéramos revisarlos hacia la baja. Pero insisto, ello dependerá de que aumente la recaudación, y siempre y cuando las finanzas públicas no estén en riesgo”, puntualizó.

Núñez Sánchez reconoció que para poder lograr, en el corto plazo, una baja en los impuestos se tiene que reducir la brecha de la evasión fiscal, que en México alcanza tres puntos del Producto Interno Bruto, es decir, 480,000 millones de pesos.

“En la medida en que el SAT, en su eficiencia, pueda obtener más ingresos de esa brecha estaremos en condiciones de disminuir la carga tributaria. Se puede considerar una disminución en tasas pero incrementando bases gravables”, sostuvo el funcionario.

(Fonte: www.eleconomista.com.mx - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

“480,000 millones de pesos” significa em português:

- a) 480 mil pesos.
- b) 480 bilhões de pesos.
- c) 480 milhões de pesos.
- d) 48 bilhões de pesos.
- e) 480 trilhões de pesos.

Según el texto:

- a) la reforma fiscal está perfecta.
- b) Núñez Sánchez reconoció que puede lograr una subida de la evasión fiscal.
- c) Prodecon no ha recibido empresas, patronos y líderes sindicales quienes podría evaluar la reforma fiscal.
- d) la carga tributaria afecta la productividad de las empresas.

e) la funcionaria reconoció que el contribuyente mexicano no quiere trabajar.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Bernal apoia revisar reforma fiscal

Bernal apoia revisar a reforma fiscal

Diana Bernal Ladrón de Guevara, titular de la Procuraduría de la Defensa del Contribuyente (Prodecon), reconoció que es necesario que en México se analice la reforma fiscal, y de la mano se reduzcan los impuestos, ya que la carga tributaria afecta la productividad de las empresas.

Diana Bernal Ladrón de Guevara, titular da Procuradoria de Defesa do Contribuinte (Prodecon), reconheceu que é necessário que no México se analise a reforma fiscal, e de mãos dadas se reduzam os impostos, já que a carga tributária afeta a produtividade das empresas.

“Tenemos que reconocer que la reforma fiscal no está funcionando como se esperaba; apoyamos la declaración del secretario de Hacienda, Luis Videgaray, de que en un futuro (en el 2016) se reestructure la miscelánea fiscal y se bajen los impuestos”, declaró.

“Temos que reconhecer que a reforma fiscal não está funcionando como se esperava; apoiamos a declaração do secretário da Fazenda, Luis Videgaray, de que no futuro (em 2016) se reestruturará a miscelânea fiscal e se baixem os impostos”, declarou.

En conferencia de prensa, la funcionaria reconoció que en la actualidad el contribuyente mexicano sufre pero quiere cumplir con sus responsabilidades fiscales y trabajar; por ello necesita un marco eficiente que le permita incrementar su planta productiva.

Na conferência de imprensa, a funcionária reconheceu que na atualidade o contribuinte mexicano sofre, porém quer cumprir com suas responsabilidades fiscais e trabalhar; por isso necessita um marco eficiente que lhe permita incrementar sua planta produtiva.

*****Marco** = legislação que rege determinado assunto.

*****Planta productiva** = planta produtiva, empresa, fábrica, empreendimento.

“No podría evaluar la reforma fiscal, pero la Prodecon ha recibido empresas, patrones y líderes sindicales quienes tienen muchos problemas por las reformas. Sin duda esto debe evaluarse por el Ejecutivo y el Congreso de la Unión”, dijo.

“Não poderia avaliar a reforma fiscal, porém a Prodecon há recebido empresas, patrões e líderes sindicais que têm muitos problemas pelas reformas. Sem dúvida isto deve se avaliar pelo Executivo e pelo Congresso da União”, disse.

Bajo esta premisa, y luego de que el secretario de Hacienda declarara que el gobierno federal no está cerrado a que en el 2016 se pudieran bajar algunos impuestos, Aristóteles Núñez, jefe del Servicio de Administración Tributaria (SAT), insistió en que si existen condiciones, los niveles de recaudación incrementan y las finanzas públicas son sólidas, sí se podría generar una baja de impuestos.

Sob esta premissa, e depois que o secretário da Fazenda declarara que o governo federal não está fechado a que em 2016 se pudessem baixar alguns impostos, Aristóteles Nuñez, chefe do Serviço de Administração Tributária (SAT), insistiu em que se existem condições, os níveis de arrecadação incrementam e as finanças públicas estão sólidas, sim se poderia gerar uma baixa de impostos.

“Hay un acuerdo de certidumbre tributaria para no crear nuevos impuestos, pero ello no indica que no pudiéramos revisarlos hacia la baja. Pero insisto, ello dependerá de que aumente la recaudación, y siempre y cuando las finanzas públicas no estén en riesgo”, puntualizó.

“Há um acordo de certeza tributária para não criar novos impostos, porém isso não indica que não pudéssemos revisá-los em direção à baixa. Porém insistiu, isso dependerá de que aumenta a arrecadação, e sempre e quando as finanças públicas não estejam em risco”, assinalou.

Núñez Sánchez reconoció que para poder lograr, en el corto plazo, una baja en los impuestos se tiene que reducir la brecha de la evasión fiscal, que en México alcanza tres puntos del Producto Interno Bruto, es decir, 480,000 millones de pesos.

Nuñez Sánches reconheceu que para poder conseguir, no curto prazo, uma baixa nos impostos se têm que reduzir a brecha da evasão fiscal, que no México alcança três pontos do Produto Interno Bruto, é dizer, 480.000 milhões de pesos.

“En la medida en que el SAT, en su eficiencia, pueda obtener más ingresos de esa brecha estaremos en condiciones de disminuir la carga tributaria. Se puede considerar una disminución en tasas pero incrementando bases gravables”, sostuvo el funcionario.

“Na medida em o SAT, em sua eficiência, possa obter mais ingressos dessa brecha estaremos em condições de diminuir a carga tributária. Se pode considerar uma diminuição nas taxas, porém incrementando bases graváveis”, sustentou o funcionário.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

“480,000 millones de pesos” significa em português:

- a) 480 mil pesos.
- b) 480 bilhões de pesos.
- c) 480 milhões de pesos.
- d) 48 bilhões de pesos.
- e) 480 trilhões de pesos.

Comentários

Dica para trabalhar com **bilhão** e **trilhão**.

Os Espanhóis não costumam usar apenas palavras para “bilhão” e para “trilhão” em seus textos. Eles preferem usar números e palavras (ao mesmo tempo) para representar isso.

Dessa maneira, para representar os números em “bilhão” eles escrevem o número em milhar acompanhado da palavra “**millones**”. Para representar, um bilhão eles escrevem “**1.000 millones**”. Por exemplo, para representar 28 bilhões, eles escrevem “**28.000 millones**”. E, assim por diante.

Já para representar os números em “trilhão” eles escrevem o número acompanhado das palavras “**millones de millones**”. Por exemplo, para representar, um trilhão escrevem “**1 millones de millones**”. Outro exemplo, para representar 28 trilhões, eles escrevem “**28 millones de millones**”. E, assim por diante.

Se ficarem em dúvida usem a matemática sabendo que “**millones**” é igual a “um milhão”. Assim:

$$2 \text{ millones} = 2 \times 1.000.000 = 2.000.000 \text{ (dois milhões)}$$

$$2.000 \text{ millones} = 2.000 \times 1.000.000 = 2.000.000.000 \text{ (dois bilhões)}$$

$$2 \text{ millones de millones} = 2 \times 1.000.000 \times 1.000.000 = 1.000.000.000.000 \text{ (dois trilhões)}$$

Diante da dica acima, deduzimos que “**480,000 millones**” é igual a 480 bilhões.

Outra dica. O México usa uma vírgula para marcar a milhar e um ponto para marcar os decimais. Igual é feito na Língua Inglesa.

A alternativa correta é a letra **B**.

Según el texto:

- a) la reforma fiscal está perfecta.
- b) Núñez Sánchez reconoció que puede lograr una subida de la evasión fiscal.
- c) Prodecon no ha recibido empresas, patrones y líderes sindicales quienes podría evaluar la reforma fiscal.
- d) la carga tributaria afecta la productividad de las empresas.
- e) la funcionaria reconoció que el contribuyente mexicano no quiere trabajar.

Comentários

A questão quer saber algo a respeito do texto.

Vamos confrontar as alternativas com o texto.

A alternativa **A** afirma que a reforma fiscal está perfeita. Essa afirmação vai de encontro a esta parte do texto:

"Tenemos que reconocer que la **reforma fiscal no está funcionando** como se esperaba... (grifos nossos)

A alternativa **B** afirma que Núñez Sánchez reconheceu que pode conseguir uma subida da evasão fiscal. Essa afirmação vai de encontro a esta parte texto:

Núñez Sánchez reconoció que para **poder lograr, en el corto plazo, una baja en los impuestos** se tiene que **reducir la brecha de la evasión fiscal**, que en México alcanza tres puntos del Producto Interno Bruto, es decir, 480,000 millones de pesos. (grifos nossos)

A alternativa **C** afirma que Prodecon não há recebido empresas, patrões e líderes sindicais. Essa afirmação vai de encontro a esta parte texto:

"No podría evaluar la reforma fiscal, pero la **Prodecon ha recibido empresas, patrones y líderes sindicales** quienes tienen muchos problemas por las reformas. (grifos nossos)

A alternativa **D** afirma que a carga tributária afeta a produtividade das empresas. Essa afirmação vai ao encontro desta parte texto:

Diana Bernal Ladrón de Guevara, titular de la Procuraduría de la Defensa del Contribuyente (Prodecon), reconoció que es necesario que en México se

analice la reforma fiscal, y de la mano se reduzcan los impuestos, **ya que la carga tributaria afecta la productividad de las empresas.** (grifos nossos)

A alternativa **E** afirma que a funcionária reconheceu que o contribuinte mexicano não quer trabalhar. Essa afirmação vai de encontro a esta parte do texto:

En conferencia de prensa, la funcionaria reconoció que en la actualidad el **contribuyente mexicano** sufre pero **quiere** cumplir con sus responsabilidades fiscales y **trabajar**; por ello necesita un marco eficiente que le permita incrementar su planta productiva. (grifos nossos)

A alternativa correta é a letra **D**.

Bruselas considera ilegales las tasas a las grandes superficies

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

La CE considera que las tasas con las que seis autonomías gravan a las grandes superficies son ayudas de estado incompatibles con la normativa europea.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Bruselas considera ilegales las tasas a las grandes superficies

La CE considera que las tasas con las que seis autonomías gravan a las grandes superficies son ayudas de estado incompatibles con la normativa europea.

Por este motivo pide que se retiren o modifiquen para que dejen de penalizar a unos formatos comerciales frente a otros, según un escrito de Bruselas remitido al Gobierno.

Actualmente, gravan con un impuesto específico a las grandes superficies Cataluña, Aragón, Asturias, Navarra, La Rioja y Canarias.

Estas tasas "medioambientales", que fueron denunciadas ante la Comisión Europea (CE) por la patronal de las grandes superficies Anged, gravan los metros cuadrados de un establecimiento por la contaminación que producen los consumidores por desplazarse en coche hasta ellos.

En un escrito remitido al Gobierno, al que ha tenido acceso Efe y que adelanta La Razón, el director general adjunto de Ayudas Estatales de la CE, Gert-Jan Koopman explica que, tras un análisis preliminar, se plantean "considerar la exención concedida a los pequeños comercios minoristas y a determinados establecimientos especializados como ayuda estatal incompatible" con la ley europea.

(Fonte: www.elmundo.es)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

Señale la alternativa equivocada.

- a) la patronal
- b) la ley
- c) el Gobierno
- d) las grandes superficies
- e) la comisión

En el primer párrafo del texto, la forma "Gravan" tiene el significado

- a) Entregar al Estado para las cargas y atenciones públicas, cierta cantidad en dinero o en especie (DRAE).
- b) Señalar con incisión o abrir y labrar en hueco o en relieve sobre una superficie un letrero, una figura o una representación de cualquier objeto. (DRAE).
- c) Captar y almacenar imágenes o sonidos por medio de un disco, una cinta magnética u otro procedimiento, de manera que se puedan reproducir. (DRAE).
- d) Fijar profundamente en el ánimo un concepto, un sentimiento o un recuerdo. (DRAE).
- e) Acción y efecto de remitir o remitirse. (DRAE).

***[DRAE](#) = dicionário da Real Academia Espanhola

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Bruselas considera ilegales las tasas a las grandes superficies

Bruxelas considera ilegais as taxas para as grandes superfícies

La CE considera que las tasas con las que seis autonomías gravan a las grandes superficies son ayudas de estado incompatibles con la normativa europea.

A CE considera que as taxas com as quais seis autonomias gravam as grandes superfícies são ajudas de estado incompatíveis com a normativa europeia.

***CE = Comissão Europeia.

***Grabar = cobrar tributo.

Por este motivo pide que se retiren o modifiquen para que dejen de penalizar a unos formatos comerciales frente a otros, según un escrito de Bruselas remitido al Gobierno.

Por este motivo pede que se retirem ou modifiquem para que deixem de penalizar uns formatos comerciais frente a outros, segundo um escrito de Bruxelas remitido ao Governo.

Actualmente, gravan con un impuesto específico a las grandes superficies Cataluña, Aragón, Asturias, Navarra, La Rioja y Canarias.

Atualmente, gravam com um imposto específico para as grandes superfícies Cataluña, Aragón, Asturias, Navarra, La Rioja e Canarias.

Estas tasas "medioambientales", que fueron denunciadas ante la Comisión Europea (CE) por la patronal de las grandes superficies Anged, gravan los metros cuadrados de un establecimiento por la contaminación que producen los consumidores por desplazarse en coche hasta ellos.

Estas taxas "meio ambientais", que foram denunciadas ante a Comissão Europeia (CE) pelo empresariado das grandes superfícies Anged, gravam os metros quadrados de um estabelecimento pela contaminação que produzem os consumidores por deslocar um automóvel até eles.



Patronal = patronal, empresariado.

Desplazar = deslocar.

En un escrito remitido al Gobierno, al que ha tenido acceso Efe y que adelanta La Razón, el director general adjunto de Ayudas Estatales de la CE, Gert-Jan Koopman explica que, tras un análisis preliminar, se plantean "considerar la exención concedida a los pequeños comercios minoristas y a determinados establecimientos especializados como ayuda estatal incompatible" con la ley europea.

Em um escrito remetido ao Governo, ao qual há tido acesso Efe e que adianta (o jornal) La Razón, o diretor geral adjunto de Ajudas Estatais da CE, Gert-Jan Koopman, explica que, após uma análise preliminar, se apresentam "considerar a isenção concedida aos pequenos comércio varejistas e a determinados estabelecimentos especializados como ajuda estatal incompatível" com a lei europeia.



***Efe = a Efe é uma agência de notícias (www.efes.com).

***La Razón = é um jornal espanhol.

***Plantear = apresentar, expor, projetar, pensar.

***Minorista = varejista.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

Señale la alternativa equivocada.

- a) la patronal
- b) la ley
- c) él Gobierno
- d) las grandes superficies
- e) la comisión

Comentários

A alternativa trabalha com os conhecimentos sobre artigos da língua espanhola. Ela pede para escolher a alternativa equivocada (errada).

A única errada é a letra "C". O correto é dizer "**el Gobierno**". Notem que "**EL**" (artigo) é diferente de "**ÉL**" (pronome pessoal). O primeiro não tem acento. O segundo tem acento. O segundo significa "**ele**" em português.

A alternativa correta é a letra **C**.

En el primer párrafo del texto, la forma "Gravan" tiene el significado

- a) Entregar al Estado para las cargas y atenciones públicas, cierta cantidad en dinero o en especie (DRAE).
- b) Señalar con incisión o abrir y labrar en hueco o en relieve sobre una superficie un letrero, una figura o una representación de cualquier objeto. (DRAE).
- c) Captar y almacenar imágenes, sonidos o datos en un soporte, de manera que se puedan reproducir. (DRAE).
- d) Fijar profundamente en el ánimo un concepto, un sentimiento o un recuerdo. (DRAE).
- e) Impresionar un disco, una cinta magnética u otro soporte. (DRAE).

Resolução

A questão pede o significado da forma "**gravan**" que está no primeiro parágrafo do texto. Todas as alternativas trazem definições retiradas do dicionário da Real Academia Espanhola (DRAE).

A alternativa "A" afirma corretamente que "**gravan**" tem o significado de entregar ao Estado para as cobranças e atenções públicas, certa quantidade em dinheiro ou em espécie. Aqui, o sentido da forma "**gravan**" (**verbo gravar**) é de **tributar**.

As alternativas "B", "C", "D" e "E" trazem definições do verbo "**grabar**" (gravar, imprimir, registrar). Vejamos cada uma delas.

Alternativa "B", "**grabar**": assinalar com incisão ou abrir e fazer um buraco ou em relevo sobre uma superfície um letreiro, uma figura ou uma representação de qualquer objeto.

Alternativa "C", "**grabar**": captar e armazenar imagens, sons e dados em um suporte, de maneira que possam se reproduzidos.

Alternativa "D", "**grabar**": fixar profundamente no ânimo um conceito, um sentimento ou uma recordação.

Alternativa "E", "**grabar**": imprimir um disco, uma fita magnética ou outro suporte.

Notem que estamos de verbos ("**grabar**"; "**gravar**") com escrita similares, mas com sentidos diferentes.

A alternativa correta é a letra **A**.

PALAVRAS FINAIS



Mais uma aula se foi. Porém, sempre que puderem, voltem e revejam esta e as outras aulas.

Quando vocês voltam e revisam uma aula, vocês conseguem assimilar mais coisas dela. Quando vocês releem um texto, conseguem aumentar o vocabulário.

O estudo de uma aula requer tempo. Espero que vocês estejam seguindo a dica de estudar as aulas diariamente (como uma formiguinha, um pouquinho de cada vez). No entanto, a revisão não precisa ser um estudo novamente.

Pode ser algo mais rápido. Ela pode ser feita numa fila do banco, dentro do ônibus, naqueles minutinhos que sobram do almoço.

O importante é que vocês estejam sempre revendo o que já estudaram. Isso vale também para as outras matérias do concurso.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

APÊNDICE

Leitura Complementar Preposições

Fuente: https://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/150-ejemplo_de_preposiciones.html (adaptado)

Leitura Complementar Preposições tradução livre

Preposiciones

Las **preposiciones son enlaces** con función subordinante. La unión se lleva a cabo con una o varias palabras. La significación que dan las preposiciones responde a circunstancias de movimiento, lugar, tiempo, modo, causa, posesión, pertenencia, materia y procedencia.

Las preposiciones son:

a
ante
bajo
cabe
con
contra
de
desde
en
entre
hacia

Preposições

As **preposições são ligações** com função subordinante. A união se realiza com uma ou várias palavras. A significação que dão as preposições responde a circunstâncias de movimento, lugar, tempo, modo, causa, posse, pertencimento, matéria e procedência.

As preposições são:

"**a**" (a)
"**ante**" (ante, frente a)
"**bajo**" (sob, debaixo de)
"**cabe**" (cerca de, junto a)
"**con**" (com)
"**contra**" (contra)
"**de**" (de)
"**desde**" (desde)
"**en**" (em)
"**entre**" (entre)
"**hacia**" (em direção a, para)

hasta	" hasta " (até)
durante	" durante " (durante)
mediante	" mediante " (mediante)
para	" para " (para)
por	" por " (por)
según	" según " (segundo, conforme)
sin	" sin " (sem)
so	" so " (sob, debaixo de)
sobre	" sobre " (sobre)
tras	" tras " (atrás, depois de)
versus	" versus " (versus, contra)
vía	" vía " (por, passando por)

Las preposiciones son palabras no variables que relacionan los componentes de una oración favoreciendo para brindarles sentido. Se colocan delante de las palabras que rigen y es por este motivo que son llamadas preposiciones. Ellas pueden señalar destino, dirección, tiempo, procedencia, motivo, lugar, etc.

As preposições são palavras não variáveis que relacionam os componentes de uma oração favorecendo para dar-lhes sentido. São colocadas diante das palavras que regem e é por este motivo que são chamadas preposições. Elas podem assinalar destino, direção, tempo, procedência, motivo, lugar, etc.

Ejemplos de oraciones con preposiciones:

Me levanté de la cama **a** las ocho de la mañana.

La farmacia queda **a** tres cuadras.

Dejé mis cuadernos **sobre** el sillón.

Exemplos de orações com preposições:

Levantei-me da cama **às** oito da manhã.

a+las = às

A farmácia fica **a** três quadras.

Deixei meus cadernos **sobre** a poltrona.

Las copas de vino están **sobre** la mesa.

As taças de vinho estão **sobre** a mesa.

Corrí apresurado **hacia** la calle pero no logré divisarte.

Corri apressadamente **em direção à** rua, mas não consegui te enxergar.

Los aviones se dirigen **hacia** el aeropuerto.

Os aviões se dirigem **em direção ao** aeroporto.

Lucía se divierte **con** sus muñecas.

Lucía se diverte **com** suas bonecas.

Mourinho fue **con** Tabares al Estadio.

Mourinho foi **com** Tabares ao estádio.

Hugo Sánchez es **de** México.

Hugo Sánchez é **de** México.

Me agrada mucho el vestido **de** Elizabeth.

Agrada-me muito o vestido **de** Elizabeth.

No sabía que eras **de** Europa.

Não sabia que eras **de** Europa.

Paseamos juntos **por** el campo.

Passeamos juntos **pelo** campo.

por+el = pelo

Estaremos junto a Marcelo **por** el otoño.

Estaremos junto a Marcelo **pelo** outono.

por+el = pelo

¡Haría cualquier cosa **por** ti!

Faria qualquer coisa **por** ti!

El Tío Lucas partió **para** Venezuela esta mañana.

O Tio Lucas partiu **para** Venezuela esta manhã.

Mario Bertolini compra leña **para** el tiempo frío.

Mario Bertolini compra lenha **para** o tempo frio.

Las flores que dejé en la mesa eran **para** ti, no para tu hermana.

As flores que deixei na mesa eram **para** ti, não para tua irmã.

El perro Guagua está **bajo** una silla.

O cão Guagua está **sob** uma cadeira.

Este hombre está **bajo** la protección de la ley.

Este homem está **sob** a proteção da lei.

Desde ese instante, me siento más feliz.

Desde esse instante, sinto-me mais feliz.

Estaremos unidos **desde** el invierno próximo.

Estaremos unidos **desde** o inverno próximo.

Juan Contador realizó una gran fiesta **en** su hogar.

Juan Contador realizou uma grande festa **em** sua casa.

Dejé las tijeras **en** la mesa.

Deixe as tesouras **na** mesa.

en+a = na

Saldré de la casa **tras** de ti si es que te vas de mi lado.

Sairei de casa **atrás** de ti se é que te vais do meu lado.

Salió **tras** su novia después de discutir con ella.

Saiu **atrás** de sua noiva depois de discutir com ela.

Estaba **ante** ella frente al altar.

Estava **ante** ela frente ao altar.

Quería estar **ante** él a la hora de su muerte.

Queria estar **ante** ele na sua hora de sua morte.

La carta está **entre** los libros.

A carta está **entre** os livros.

La niña salió en la foto **entre** su madre y su padre.

A menina saiu na foto **entre** sua mãe e seu pai.

Nos vemos **hasta** la semana entrante.

Nos vemos **até** a semana que vem.

Nos casaremos **hasta** febrero.

Nos casaremos **até** fevereiro.

Según la ley eres libre.

Segundo a lei eres livre.

Según cuentan ella era rica pero empobreció.

Segundo contam ela era rica, mas empobreceu.

Nos quedamos **sin** dinero.

Ficamos **sem** dinheiro.

Un trabajador **sin** paga es un esclavo.

Um trabalhador **sem** pagamento é um escravo.

Un matrimonio **sin** amor no funciona.

Um matrimônio **sem** amor não funciona.

So pena de que me maten juro ser inocente.

Sob pena de que me matem juro ser inocente.

Contra todo lo previsto logré terminar a tiempo.

Contra tudo o previsto consegui terminar a tempo.

Contra la oposición de todos seguiré en la lucha.

Contra a oposição de todos seguirei na luta.

Durante el día puedo pasar a dejarle su trabajo.

Durante o dia posso passar para deixar o seu trabalho.

Mediante esto tomaremos la decisión.

Mediante isso tomaremos a decisão.

BIBLIOGRAFIA

- ÁLVAREZ, J. F.; GÓMEZ, R. F.; ARTÉS, J. S. **Curso Intensivo del Español**. Madrid: Sociedad General Española de Librerías S.A., 2006.
- ANHAIA, E. H. C. D. **Espanhol gramática, vocabulários, interpretação de textos e exercícios**. Porto Alegre-RS: Artes e Ofícios, 2013.
- AQUINO, R. **Gramática Objetica da Língua Portuguesa**. Rio de Janeiro-RJ: Elsevir; Campus, 2010.
- ARAGONÉS, L.; PALENCIA, R. **Gramática del uso del español - teoría y práctica**. Madrid: Grupo SMz / Cesma S.A..
- BLECUA, B. et al. **Atlas de gramática hablar y escribir bien**. Barcelona: Parramón Ediciones S.A., 2010.
- BON, F. M. **Gramática Comunicativo del Español**. Madrid: Edelsa, 1992.
- COMUNICACIÓN, L. **Gramática de la lengua española**. Barcelona: Larousse Editorial, 2010.
- CUNHA, C.; CINTRA, L. **Nova Gramática do Português Contemporâneo**. Rio de Janeiro-RJ: Lexikon, 2010.
- DUEÑAS, C. R.; HERMOSO, A. G. **Gramática del Español Lengua Extranjera**. Madrid: Edelsa, 2011.
- DUEÑAS, C. R.; HERMOSO, A. G.; VÉLEZ, A. C. **Competencia en uso A1 A2 B1 B2**. Madrid: Edelsa.
- ESPAÑOLA, R. A. **Nueva Gramática de la Lengua Espanhola**. [S.l.]: Espasa, 2009-2011.
- FANJUL, A. **Gramática Y Práctica de Español**. São Paulo-SP: Moderna, 2014.
- GRANATIC, B. **Técnicas Básicas de Redação**. São Paulo-SP: Editora Scipione, 1995.
- HERMOSO, A. G. **Conjugar es fácil em español de Espanha y de América**. Madrid: Edelsa, 1996.
- HERNÁNDEZ, P. D.; CEBEY, M. D. M. P. **Manual del candidato**. Brasília-DF: FUNAG, 2012.
- JACOBI, C.; MELONE, E.; MENÓN, L. **Gramática em Contexto Curso de Gramática para Comunicar**. Madrid: Edelsa, 2011.
- KRAYNAK, C. **Espanhol referência completa para leigos**. Rio de Janeiro-RJ: Alta Books, 2014.
- LUCERO, M. V. P. **Gramática Práctica del Español**. Madrid: Espasa, 2007.

- MARTINS, M. D.; PACHEDO, M. C. G. **Temas de Gramática contemporánea de la lengua española**. São Paulo-SP: Companhia Editora Nacional, 2005.
- MORENO, C. **Temas de gramática**. Madrid: Sociedad General Española de Librerías S.A..
- MORENO, C.; FERNANDES, G. E. **Gramática contrastiva del español para brasileños**. Madrid: Sociedad General Española Librerías S.A., 2007.
- NUNES, E. V.; FONTANA, M. V. L. **Lengua española para la comunicación - Descubriendo la Sintaxis**. Brasília-DF: MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE - ESPAÑA, 2013.
- PETROW, J. **Espanhol sem mistérios**. Rio de Janeiro-RJ: Alta Books, 2013.
- RODRÍGUEZ, K. C.; SILVA, J. I. P. **Manual de gramática del castellano**. Peru: Proeduca-GTZ, 2004.
- TORREGO, L. G. **Gramática Didáctica del Español**. Madrid: Ediciones SM, 2002.
- TULLIO, Á. D. **Manual de Gramática del Español**. Buenos Aires - Argentina: Edicial S.A., 1997.
- TULLIO, Á. D.; MALCUORI, M. **Gramática del español para maestros y profesores del Uruguay**. Montevideo: ANEP. ProLEE, 2012.
- VRANIC, G. **Hablar por los codos - frases para un español cotidiano**. Madrid: Edelsa.
- ZIPMAN, S. **Espanhol Fluente em 30 Lições**. Barueri-SP: Disal Editora, 2014.

bab.la: <http://pt.bab.la/>

Real Academia Espanhola: <http://lema.rae.es/drae/>

The Free Dictionary by Farlex: <http://es.thefreedictionary.com/>

Word Reference: <http://www.wordreference.com/>

Michaelis: <http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/>

Aulete: <http://www.aulete.com.br/>

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa):
<http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario>

ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE: PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.



1 Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.



2 Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).



3 Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).



4 Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).



5 Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).



6 Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).



7 Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.



8 O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.